EUROPSKA
KOMISIJA

Bruxelles, 28.4.2023.
COM(2023) 218 final

ANNEXES 1 to 2

PRILOZI

Prijedlogu ODLUKE VIJEĆA

o potpisivanju, u ime Europske unije, i privremenoj primjeni Sporazuma o partnerstvu u održivom ribarstvu između Europske unije i Republike Madagaskara i njegova Protokola o provedbi (za razdoblje 2023. – 2027.)

PRILOG 1:
Sporazum o partnerstvu u održivom ribarstvu između Europske unije i Republike Madagaskara

EUROPSKA UNIJA, dalje u tekstu „Unija”, i

REPUBLIKA MADAGASKAR, dalje u tekstu „Madagaskar”,

Oboje se nazivaju „stranke”,

UZIMAJUĆI U OBZIR blisku suradnju između Unije i Madagaskara, posebno u kontekstu odnosa između afričkih, karipskih i pacifičkih država (AKP) i Europske unije, te njihovu zajedničku želju za jačanjem tog odnosa,

PRIVRŽENE strogom poštovanju međunarodnog prava, temeljnih ljudskih prava te suvereniteta Madagaskara i država članica Unije,

UZIMAJUĆI U OBZIR Konvenciju Ujedinjenih naroda o pravu mora od 10. prosinca 1982. (UNCLOS) i suverena prava Madagaskara nad prirodnim resursima u njegovoj ribolovnoj zoni koja iz nje proizlaze,

UZIMAJUĆI U OBZIR Sporazum o očuvanju i upravljanju pograničnim ribljim naseljima i stokovima vrlo migratornih vrsta iz 1995.,

SVJESNE važnosti načela utvrđenih Kodeksom odgovornog ribarstva donesenim na Konferenciji Organizacije Ujedinjenih nacija za hranu i poljoprivredu (FAO) 1995., FAO-ova Sporazuma o mjerama države luke koji je stupio na snagu 2016. te Međunarodnog akcijskog plana za sprečavanje, suzbijanje i zaustavljanje nezakonitog, neprijavljenog i nereguliranog (NNN) ribolova donesenog 2. ožujka 2001.,

ODLUČNE poduzeti mjere potrebne za njihovu provedbu,

ODLUČNE uzeti u obzir rezolucije i preporuke koje je donijela Komisija za tunu u Indijskom oceanu (IOTC) te rezolucije i preporuke drugih relevantnih regionalnih organizacija,

ŽELEĆI u tu svrhu uzeti u obzir raspoložive i odgovarajuće znanstvene savjete i odgovarajuće planove upravljanja koje su donijele nadležne regionalne organizacije za upravljanje ribarstvom kako bi se osigurala okolišna održivost ribolovnih aktivnosti te promicalo upravljanje oceanima na međunarodnoj razini,

ODLUČNE uspostaviti dijalog, u prvom redu o upravljanju ribarstvom, suzbijanju ribolova NNN te praćenju, kontroli i nadzoru ribolovnih aktivnosti, integritetu morskog okoliša i održivom gospodarenju morskim resursima,

ŽELEĆI poštovati načelo nediskriminacije za sve slične ribarske flote prisutne u toj ribolovnoj zoni,

UVJERENE da se partnerstvo mora temeljiti na komplementarnosti inicijativa i mjera koje se provode zajednički i pojedinačno uz osiguravanje usklađenosti politika i sinergije napora, u obostranom i pravednom interesu Unije i Madagaskara te stanovništva i lokalne ribarske industrije,

ODLUČNE da za ostvarenje tih ciljeva u okviru sektorske ribarstvene politike Madagaskara promiču razvoj partnerstva, naročito s namjerom ustanovljavanja najprimjerenijih načina koji osiguravaju da se ta politika učinkovito provede i da u proces budu uključeni gospodarski subjekti i civilno društvo,

ŽELEĆI utvrditi pravila i uvjete pristupa ribolovnoj zoni Madagaskara za plovila Unije i da u tom smislu ribolovne aktivnosti budu usmjerene isključivo na višak dopuštenog ulova,

uzimajući u obzir ribolovne kapacitete flota koje obavljaju ribolov u toj zoni i pridajući posebnu pažnju vrlo migratornim karakteristikama određenih vrsta,

ODLUČNE ostvariti što užu i pravedniju gospodarsku i socijalnu suradnju radi uspostave i jačanja održivog ribarstva, pridonošenja boljem gospodarenju oceanima i razvoja aktivnosti plavoga gospodarstva povezanih s ribarstvom, među ostalim razvojem ulaganja u koja su uključena poduzeća iz stranaka te u vezi s razvojnim ciljevima Madagaskara,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

OPĆE ODREDBE

Članak 1.
Definicije

Za potrebe ovog Sporazuma primjenjuju se sljedeće definicije:

(a) „Sporazum” znači ovaj Sporazum o partnerstvu u održivom ribarstvu između Europske unije i Republike Madagaskara;

(b) „ribolovna aktivnost” znači potraga za ribom, bacanje, polaganje, povlačenje i potezanje ribolovnog alata, izvlačenje ulova na plovilo, prekrcaj, zadržavanje na plovilu, prerada na plovilu, prebačaj, stavljanje u kaveze, tov i iskrcaj ribe i proizvoda ribarstva;

(c) „vlasnik plovila” znači osoba koja je pravno odgovorna za ribarsko plovilo, koje je u njezinoj nadležnosti i pod njezinom kontrolom;

(d) „odobrenje za ribolov” znači povlastica za ribolov koju su nadležna tijela Madagaskara izdala ribarskom plovilu Unije i kojom se tom plovilu dodjeljuje pravo obavljanja ribolovnih aktivnosti u ribolovnoj zoni;

(e) „tijela Unije” znači Europska komisija ili, prema potrebi, Delegacija Europske unije u Madagaskaru;

(f) „tijelo Madagaskara” znači ministarstvo nadležno za ribarstvo;

(g) „iskrcaj” znači istovar bilo koje količine proizvoda ribarstva s ribarskog plovila na kopno;

(h) „pomoćno plovilo” znači svako plovilo Unije, osim plovnog objekta koji se nalazi na plovilu, koje olakšava, pomaže ili priprema ribolovne aktivnosti, nije opremljeno za lov ribe i ne upotrebljava se za prekrcaj;

(i) „plovilo Unije” znači ribarsko plovilo ili pomoćno plovilo koje plovi pod zastavom države članice Unije i koje je registrirano u Uniji;

(j) „ribarsko plovilo” znači svako plovilo opremljeno za gospodarsko iskorištavanje morskih bioloških resursa;

(k) „subjekt” znači fizička ili pravna osoba koja vodi ili ima poduzeće koje obavlja bilo kakve aktivnosti povezane s bilo kojim stupnjem proizvodnje, prerade, stavljanja na tržište, distribucije i maloprodaje proizvoda ribarstva i akvakulture;

(l) „održivo ribarstvo” znači ribarstvo koje je u skladu s ciljevima i načelima iz Kodeksa odgovornog ribarstva donesenog na konferenciji Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih naroda (FAO) 1995.;

(m) „ribolovne mogućnosti” znači količinski određeno pravo na ribolov, izraženo u ulovima ili ribolovnom naporu;

(n) „proizvodi ribarstva” znači vodeni organizmi koji su rezultat ribolovne aktivnosti, uključujući usputne ulove;

(o) „Protokol” znači dokument u kojem se utvrđuju pravila za provedbu Sporazuma o partnerstvu u održivom ribarstvu između Europske unije i Republike Madagaskara, njegova priloga i dodataka;

(p) „stok” znači morski biološki resurs koji se pojavljuje u određenoj zoni;

(q) „sektor ribarstva” znači gospodarski sektor koji obuhvaća sve aktivnosti proizvodnje i prerade proizvoda ribarstva i akvakulture te aktivnosti stavljanja tih proizvoda na tržište;

(r) „prekrcaj” znači pretovar proizvoda ribarstva s jednog plovila na drugo;

(s) „ribolovna zona” znači dio voda pod suverenitetom i jurisdikcijom Madagaskara u kojem Madagaskar plovilima Unije odobrava obavljanje ribolovnih aktivnosti.

Članak 2.
Predmet

Cilj je Sporazuma izgraditi partnerstvo i uspostaviti okvir za pravno, okolišno, gospodarsko i socijalno upravljanje u području ribarstva, konkretno:

(a) uvjete za ribolovne aktivnosti koje obavljaju ribarska plovila Unije u ribolovnoj zoni Madagaskara;

(b) gospodarsku i financijsku suradnju u području ribarstva i gospodarenja oceanima;

(c) suradnju koja doprinosi promicanju plavoga gospodarstva, konkretno preradom i povećanjem vrijednosti proizvoda ribarstva, očuvanjem integriteta morskog okoliša i održivim gospodarenjem morskim resursima;

(d) administrativnu suradnju za provedbu financijskog doprinosa;

(e) znanstvenu i tehničku suradnju kako bi se omogućilo održivo iskorištavanje ribolovnih resursa u Madagaskaru;

(f) gospodarsku i socijalnu suradnju gospodarskih subjekata;

(g) suradnju u pogledu mjera praćenja, kontrole i nadzora aktivnosti u toj ribolovnoj zoni, kako bi se zajamčili poštovanje važećih pravila i djelotvornost mjera očuvanja ribolovnih resursa, upravljanja ribolovnim aktivnostima te suzbio ribolov NNN.

Članak 3.
Načela Sporazuma

Stranke djeluju i provode Sporazum u skladu sa sljedećim načelima:

1. Ovaj Sporazum i njegova provedba, prvenstveno obavljanje ribolovnih aktivnosti, provode se tako da se osigura pravedna raspodjela koristi koje iz njega proizlaze.

2. Stranke poštuju suverenitet i suverena prava u smislu članka 56. UNCLOS-a.

3. Stranke provode ovaj Sporazum u skladu s člankom 9. Sporazuma iz Cotonoua u pogledu ključnih elemenata povezanih s ljudskim pravima, demokratskim načelima i vladavinom prava te u pogledu temeljnih elemenata povezanih s dobrim

upravljanjem ili u skladu s odgovarajućim člankom svakog sporazuma između Unije i zemalja AKP-a koji naslijedi Sporazum.

4. Ribari ukrcani na plovila Unije koja imaju odobrenje na temelju Sporazuma ili njegova Protokola o provedbi zapošljavaju se i rade u skladu s načelima utvrđenima u instrumentima Međunarodne organizacije rada (ILO) i Međunarodne pomorske organizacije (IMO) koji se primjenjuju na ribare, a posebno u skladu s Deklaracijom ILO-a o temeljnim načelima i pravima na radu (1998.), kako je izmijenjena 2022., i Konvencijom ILO-a br. 188 o radu u ribolovu. To uključuje prije svega iskorjenjivanje prisilnog i dječjeg rada, slobodu udruživanja, praktično priznavanje prava radnika na kolektivno pregovaranje, uklanjanje diskriminacije pri zapošljavanju i obavljanju rada, sigurno i zdravo radno okruženje te pristojne životne i radne uvjete na ribarskim plovilima Unije.

5. U skladu s načelom transparentnosti stranke objavljuju bilateralne ili multilateralne sporazume na temelju kojih je stranim plovilima odobren pristup njihovoj ribolovnoj zoni ili njihovim plovilima pristup drugim ribolovnim zonama. Obvezuju se razmjenjivati informacije o ribolovnom naporu koji iz toga proizlazi, odnosno o broju izdanih odobrenja i ostvarenom ulovu.

6. U skladu s načelom nediskriminacije Madagaskar se obvezuje primjenjivati iste tehničke mjere i mjere očuvanja na sve strane industrijske flote za ribolov tune koje obavljaju ribolov u njegovoj ribolovnoj zoni, a imaju iste značajke kao one obuhvaćene ovim Sporazumom i Protokolom o njegovoj provedbi. Ti uvjeti obuhvaćaju očuvanje i održivo iskorištavanje, razvoj resursa i gospodarenje resursima, financijske dogovore, pristojbe i prava povezana s izdavanjem odobrenja za ribolov koji se obavlja u njegovoj ribolovnoj zoni. Ta se odredba primjenjuje na financijske odredbe ne dovodeći u pitanje sporazume o ribarstvu koje Madagaskar može sklopiti sa zemljama u razvoju koje su članice Komisije za Indijski ocean, uključujući uzajamne sporazume.

Članak 4.
Pristup višku i znanstveni savjeti

1. Stranke su suglasne da ribarska plovila Unije love samo višak dopuštenog ulova iz članka 62. stavaka 2. i 3. UNCLOS-a koji je utvrđen na jasan i transparentan način, na temelju raspoloživih i relevantnih znanstvenih savjeta i relevantnih informacija koje su stranke razmijenile o ukupnom ribolovnom naporu koji su sve flote koje djeluju u ribolovnoj zoni Madagaskara ostvarile u odnosu na dotične stokove.

2. Kad je riječ o pograničnim stokovima ili stokovima vrlo migratornih riba, stranke pri utvrđivanju resursa kojima je moguće pristupiti uzimaju u obzir relevantne provedene znanstvene evaluacije te dostupne mjere očuvanja i upravljanja.

3. Stranke poštuju mjere očuvanja i upravljanja koje su donijele relevantne regionalne organizacije za upravljanje ribarstvom (RFMO-ovi), a posebno IOTC, uzimajući na odgovarajući način u obzir regionalne znanstvene procjene.

Članak 5.
Dijalog i savjetovanje

1. U obostranom interesu stranke se obvezuju voditi temeljit dijalog, poticati koordinaciju te obavještavati se o provedbi sektorske politike u području ribarstva i gospodarenja oceanima te promicanju plavoga gospodarstva.

2. Stranke surađuju u provedbi evaluacija mjera, programa i djelovanja koji se provode na temelju odredaba Sporazuma.

PRAVA I OBVEZE STRANAKA

Članak 6.
Pristup plovila Unije ribolovnoj zoni

Tijelo Madagaskara dopušta plovilima Unije obavljanje ribolovnih aktivnosti u ribolovnoj zoni Madagaskara u skladu s ovim Sporazumom i pod uvjetima utvrđenima Protokolom.

Članak 7.
Uvjeti za obavljanje ribolovnih aktivnosti i klauzula o isključivosti

1. Plovila Unije smiju obavljati ribolovne aktivnosti u ribolovnoj zoni Madagaskara samo ako imaju odobrenje za ribolov izdano na temelju ovog Sporazuma. Zabranjene su sve ribolovne aktivnosti plovila Unije koje nisu obuhvaćene ovim Sporazumom.
2. Postupak ishođenja odobrenja za ribolov za određeno plovilo, primjenjive pristojbe i uvjeti plaćanja za vlasnika plovila utvrđeni su u Protokolu.
3. Stranke osiguravaju pravilnu primjenu tih uvjeta i aranžmana odgovarajućom administrativnom suradnjom između svojih nadležnih tijela.

Članak 8.
Propisi relevantni za ribolovne aktivnosti

1. Aktivnosti ribarskih plovila Unije koja obavljaju ribolov u ribolovnoj zoni Madagaskara podliježu relevantnim propisima Madagaskara, osim ako je Sporazumom i Protokolom predviđeno drukčije. Tijelo Madagaskara obavještava tijela Unije o relevantnim propisima Madagaskara.
2. Madagaskar se obvezuje poduzeti sve odgovarajuće mjere za učinkovitu primjenu mjera praćenja, kontrole i nadzora ribarstva predviđene Sporazumom, ne dovodeći u pitanje odgovornosti plovila Unije kao države zastave. Plovila Unije surađuju s tijelom Madagaskara nadležnim za provedbu tih aktivnosti praćenja, kontrole i nadzora.
3. Tijelo Madagaskara obavještava tijela Unije o svim izmjenama postojećih propisa ili novim propisima koji bi mogli utjecati na aktivnosti plovila Unije. Ti su propisi izvršivi u pogledu plovila Unije od šezdesetog dana od dana kada tijela Unije zaprime tu obavijest. Međutim, ako tijelo Madagaskara zatraži hitno postupanje pri slanju obavijesti, navedeni rok skraćuje se na sedam kalendarskih dana.
4. Unija se obvezuje poduzeti sve odgovarajuće mjere kako bi osigurala da ta plovila poštuju odredbe Sporazuma i madagaskarske propise kojima se uređuje ribarstvo.
5. Tijela Unije obavještavaju tijelo Madagaskara najkasnije 60 dana prije njegova stupanja na snagu o svim promjenama propisa Unije koje bi mogle utjecati na aktivnosti plovila Unije i interese Madagaskara na temelju Sporazuma.

Članak 9.
Suradnja u području znanosti i tehnologije

1. Stranke surađuju u području znanosti i tehnologije kako bi redovito procjenjivale stanje ribolovnih resursa u vodama Madagaskara, pridonijele očuvanju morskog okoliša i povećale nacionalne kapacitete za istraživanja.

2. Stranke se nastoje međusobno savjetovati u okviru IOTC-a ili drugih relevantnih RFMO-ova radi boljeg gospodarenja morskim biološkim resursima i njihova očuvanja na regionalnoj razini te suradnje na povezanim znanstvenim istraživanjima u ribolovnoj zoni Madagaskara.

3. Stranke se prema potrebi mogu dogovoriti da održe zajednički znanstveni sastanak na kojem će raspravljati o svim relevantnim znanstvenim i tehničkim pitanjima održivosti iskorištavanja morskih biloških resursa.

4. Stranke se, na temelju najboljih raspoloživih i relevantnih znanstvenih savjeta, međusobno savjetuju u okviru Zajedničkog odbora iz članka 14. kako bi uspostavile, prema potrebi i uzajamnim dogovorom, mjere za postizanje cilja iz stavka 1.

Članak 10.
Gospodarska i socijalna suradnja

1. Stranke se obvezuju promicati gospodarsku, tehničku, tehnološku i trgovinsku suradnju u sektoru ribarstva i povezanim sektorima, uključujući određena područja plavoga gospodarstva. Međusobno se savjetuju kako bi olakšale i promicale različita djelovanja koja bi se mogle poduzeti u tu svrhu.

2. Stranke se obvezuju promicati razmjenu informacija o ribolovnim tehnikama i alatima, metodama čuvanja i industrijskim postupcima prerade i povećanja vrijednosti proizvoda ribarstva.

3. Stranke nastoje stvoriti uvjete pogodne za promicanje odnosa između njihovih poduzeća na tehničkom, tehnološkom, gospodarskom i trgovačkom planu poticanjem stvaranja okoline pogodne za razvoj poslovanja i ulaganja.

4. Stranke potiču promicanje ulaganja u skladu s propisima Madagaskara i Unije koji su na snazi.

5. Stranke potiču i olakšavaju iskrcaj ulova plovilima Unije u Madagaskaru. Plovila Unije nastoje nabaviti sve zalihe i usluge koji su potrebni za njihove aktivnosti prvenstveno u Madagaskaru.

6. Stranke potiču jačanje ljudskih i institucijskih kapaciteta u sektoru ribarstva kako bi se poboljšala razina osposobljavanja i razvile vještine te pridonijelo održivosti ribolovnih aktivnosti na Madagaskaru.

Članak 11.
Suradnja u praćenju, kontroli i nadzoru te u suzbijanju nezakonitog, neprijavljenog i neregulirano (NNN) ribolova

Stranke se obvezuju surađivati u praćenju, kontroli i nadzoru ribolovnih aktivnosti u dotičnoj ribolovnoj zoni te suzbijati ribolov NNN radi uspostavljanja održivog ribarstva.

Madagaskar osigurava praktičnu primjenu odredaba o praćenju, kontroli i nadzoru ribarstva predviđenih Sporazumom i njegovim Protokolom te madagaskarskim propisima. Plovila Unije surađuju s tijelom Madagaskara nadležnim za provedbu tih aktivnosti.

Članak 12.
Administrativna suradnja

Kako bi provele mjere očuvanja i gospodarenja ribolovnim resursima stranke:

– razvijaju administrativnu suradnju kako bi se osiguralo da plovila Unije poštuju odredbe ovog Sporazuma i Protokola,

– surađuju na sprečavanju i suzbijanju ribolova NNN, među ostalim čestom i redovitom razmjenom informacija među relevantnim upravama.

Članak 13.
Financijski doprinos

1. U skladu s načelima Sporazuma Unija Madagaskaru plaća financijski doprinos pod uvjetima utvrđenima Protokolom.

2. Financijski doprinos namijenjen je za:

   (a) pristup ribolovnoj zoni Madagaskara i njegovim ribolovnim resursima, ne dovodeći u pitanje pristojbe koje plaćaju subjekti koji upravljaju plovilima Unije;

   (b) doprinos, putem sektorske potpore, provedbi politike održivog ribarstva i promicanju plavoga gospodarstva Madagaskara;

3. Financijski doprinos odobrava Unija i isplaćuje se svake godine u skladu s Protokolom.

4. Financijski doprinos za sektorsku potporu odvojen je od plaćanja za prava pristupa. Provodi se putem godišnjih i višegodišnjih programa u skladu s odredbama Protokola.

5. Zajednički odbor može prilagoditi iznos financijskog doprinosa iz stavka 2. točke (a):

   (a) u slučaju smanjenja ribolovnih mogućnosti dodijeljenih ribarskim plovilima Unije, i to (prvenstveno) zbog primjene mjera gospodarenja dotičnim stokovima koje se na temelju najboljih raspoloživih i relevantnih znanstvenih savjeta smatraju potrebnima za očuvanje i održivo iskorištavanje resursa; ili

   (b) u slučaju povećanja ribolovnih mogućnosti dodijeljenih ribarskim plovilima Unije ako, na temelju najboljih raspoloživih i relevantnih znanstvenih savjeta, stanje resursa to dopušta;

   (c) u slučaju suspenzije ili otkaza kako je predviđeno u člancima 20. i 21.

INSTITUCIONALNE ODREDBE

Članak 14.
Zajednički odbor

1. Osniva se Zajednički odbor koji se sastoji od predstavnika tijela Unije i tijela Madagaskara.

2. Funkcije Zajedničkog odbora:

(a) praćenje primjene Sporazuma, a posebno utvrđivanje i ocjenjivanje provedbe sektorske potpore;

(b) osiguravanje potrebne veze kada je riječ o pitanjima od uzajamnog interesa povezanima s ribarstvom, a posebno statističkoj analizi podataka o ulovu;

(c) ulogu forum za tumačenje Sporazuma, za potvrđivanje uvjeta iz članka 21. točaka (b) i (c) te za sporazumno rješavanje svih sporova koji proizlaze iz primjene Sporazuma.

3. Zajednički odbor može donijeti izmjene Protokola u pogledu:

(a) preispitivanja ribolovnih mogućnosti, a time i odgovarajućeg financijskog doprinosa;

(b) pravilâ o provedbi sektorske potpore;

(c) tehničkih uvjeta i aranžmana prema kojima plovila Unije obavljaju ribolovne aktivnosti;

(d) bilo koje druge funkcije koju mu stranke uzajamnim dogovorom povjere, među ostalim u području suzbijanja ribolova NNN i gospodarenja oceanima.

4. Zajednički odbor svoje funkcije obavlja u skladu s ciljevima Sporazuma.

5. Zajednički odbor sastaje se najmanje jednom godišnje, naizmjence u Madagaskaru i u Uniji, ili, po dogovoru, na drugome mjestu ili videokonferencijskim pozivom, a sastankom predsjeda stranka domaćin. Na zahtjev jedne od stranaka održava izvanredni sastanak u roku od mjesec dana od podnošenja zahtjeva.

6. Odluke se donose konsenzusom i bilježe se u zapisniku sastanka. Zajednički odbor prema potrebi može raspravljati i odlučivati razmjenom pisama.

7. Zajednički odbor može donijeti svoja pravila rada internim pravilnikom.

Članak 15.
Područje primjene Sporazuma

Sporazum se primjenjuje, s jedne strane, na područja na kojima se primjenjuje Ugovor o funkcioniranju Europske unije i pod uvjetima utvrđenima u tom Ugovoru te, s druge strane, na državno područje Madagaskara te u vodama pod suverenitetom i jurisdikcijom Madagaskara.

ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 16.
Rješavanje sporova

Stranke se u slučaju sporova u vezi s tumačenjem ili primjenom Sporazuma međusobno savjetuju u okviru Zajedničkog odbora, čime se ne dovodi u pitanje mogućnost da se u slučaju neuspješnog savjetovanja uz obostranu suglasnost obrate međunarodnim tijelima.

Članak 17.
Stupanje na snagu

Stupa na snagu kad se stranke međusobno obavijeste o završetku postupaka potrebnih u tu svrhu.

Članak 18.
Trajanje

Sporazum se primjenjuje u razdoblju od četiri godine od početka njegove privremene primjene, osim ako se raskine u skladu s člankom 21.

Članak 19.
Privremena primjena

Sporazum se privremeno primjenjuje od 1. srpnja 2023., ako ga stranke dotad potpišu ili, ako ga potpišu nakon 1. srpnja 2023., od datuma potpisivanja.

Članak 20.
Suspenzija

1. Primjena Sporazuma može se suspendirati na inicijativu jedne od stranaka u jednom od sljedećih slučajeva:

   (a) okolnosti izvan razumne kontrole stranaka, koje onemogućuju obavljanje ribolovnih aktivnosti u ribolovnoj zoni. U slučaju prirodnih pojava, stranke se međusobno savjetuju kako bi procijenile njihov utjecaj na ribolovne aktivnosti i na provedbu Protokola;

   (b) ako između stranaka postoji ozbiljan i neriješen spor u pogledu tumačenja ili provedbe Sporazuma;

   (c) ako jedna od stranaka ne poštuje Sporazum;

   (d) ako je došlo do znatnih promjena u sektorskoj politici koja je dovela do sklapanja Sporazuma, zbog kojih je jedna od stranaka zatražila njegovu izmjenu.

2. Zainteresirana stranka pisanim putem obavještava drugu stranku o suspenziji primjene Sporazuma, a ta suspenzija počinje proizvoditi učinke tri mjeseca od primitka obavijesti. Slanjem te obavijesti pokreće se savjetovanje između stranaka putem Zajedničkog odbora kako bi se spor sporazumno riješio u roku od tri mjeseca.

3. Ako se ne postigne sporazumno rješenje spora te nastupi suspenzija, stranke se nastavljaju savjetovati. Prema potrebi, stranke se dogovaraju o prekidu suspenzije.

4. Plaćanje financijskog doprinosa iz članka 13. stavka 2. za razdoblje suspenzije prilagođava se nakon savjetovanja između stranaka. Ta se prilagodba primjenjuje i ako jedna od stranaka razvrgne privremenu primjenu.

Članak 21.
Otkaz

1. Ovaj se Sporazum može otkazati na inicijativu jedne od stranaka u bilo kojem od sljedećih slučajeva:

   (a) okolnosti izvan razumne kontrole stranaka, koje onemogućuju obavljanje ribolovnih aktivnosti u ribolovnoj zoni. U slučaju prirodnih pojava, stranke se međusobno savjetuju kako bi procijenile njihov utjecaj na ribolovne aktivnosti i na provedbu Protokola;

   (b) promjena stanja dotičnih stokova;

(c) znatno smanjenje razine iskorištavanja ribolovnih mogućnosti dodijeljenih plovilima Unije;

(d) neispunjenje obveza koje su stranke preuzele u pogledu suzbijanja ribolova NNN;

(e) ako između stranaka postoji ozbiljan i neriješen spor u pogledu tumačenja ili provedbe Sporazuma;

(f) ako jedna od stranaka ne poštuje Sporazum;

(g) znatne promjene u sektorskoj politici koja je dovela do sklapanja Sporazuma.

2. Zainteresirana stranka pisanim putem obavještava drugu stranku o otkazu Sporazuma, a taj otkaz počinje proizvoditi učinke šest mjeseci od primitka obavijesti, osim ako stranke sporazumno odluče produljiti taj rok. Međutim, u slučajevima iz stavka 1. točaka (b) i (c) obavijest se šalje nakon što Zajednički odbor potvrdi uvjete za otkaz.

3. Od trenutka dostave obavijesti stranke se međusobno savjetuju kako bi pronašle sporazumno rješenje spora u roku od šest mjeseci.

4. Plaćanje financijskog doprinosa iz članka 13. za godinu u kojoj otkaz počinje proizvoditi učinke prilagođava se na temelju dogovora stranaka. Ta se prilagodba primjenjuje i ako jedna od stranaka razvrgne privremenu primjenu.

Članak 22.
Stavljanje izvan snage

Sporazum o partnerstvu u ribarstvu između Europske zajednice i Republike Madagaskara, koji se primjenjuje od 1. siječnja 2007., stavlja se izvan snage.

Članak 23.
Vjerodostojni tekstovi

Ovaj je Sporazum sastavljen u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, irskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.

PRILOG 2.

PROTOKOL
o provedbi Sporazuma o partnerstvu u održivom ribarstvu između Europske unije i Republike Madagaskara (za razdoblje 2023. – 2027.)

Članak 1.
Definicije

Za potrebe ovog Protokola primjenjuju se definicije utvrđene u članku 1. Sporazuma, osim izmjena i dopuna navedenih u nastavku:

„promatrač” znači svaka osoba koju je nacionalno tijelo ovlastilo za promatranje ribolovne aktivnosti na ribarskom plovilu i za prikupljanje podataka kojima se kvantificiraju ili kvalificiraju rezultati te aktivnosti;

„uređaj za privlačenje ribe (FAD)” znači trajni, polutrajni ili privremeni predmet, struktura ili uređaj od bilo kojeg materijala, umjetnog ili prirodnog, koji se upotrebljava ili prati u svrhu privlačenja ciljanih vrsta tune radi ulova.

Članak 2.
Predmet

Svrha je Protokola provedba odredaba Sporazuma utvrđivanjem uvjeta zapristup plovilâ Unije ribolovnoj zoni Madagaskara i suradnju predviđenu člankom 2. Sporazuma.

Odredbe Protokola tumače se i primjenjuju uz potpuno poštovanje i u skladu s načelima i odredbama Sporazuma.

Članak 3.
Područje primjene

Protokol se primjenjuje na:

– aktivnosti plovila Unije u ribolovnoj zoni Madagaskara za ciljani ribolov tune i srodnih vrsta,

– provedbu područja suradnje iz članka 2. Sporazuma.

Članak 4.
Vrste riba čiji je ribolov dopušten i broj plovila s odobrenjem za ribolov

1. Dopušten je ribolov tune i srodnih vrsta, kako su navedene u Dodatku 1., kojima upravlja Komisija za tunu u Indijskom oceanu (IOTC).

2. Zabranjen je ribolov:

– vrsta zaštićenih međunarodnim konvencijama, konkretno *Cethorinus maximus, Rhincodon typus, Carcharodon carcharias, Carcharinus falciformis, Carcharinus longimanus, Isurus oxyrinchus, Isurus paucus*;

– vrsta čije zadržavanje na plovilu, prekrcaj, iskrcaj te potpuno ili djelomično skladištenje zabranjuje IOCT, osobito vrsta porodice *Alopiidae*, *Sphyrnidae* i *Lamnidae*.

3. Ribolovne mogućnosti dodjeljuju se za 65 plovila Unije kako slijedi:

– 32 tunolovaca plivaričara;

– 13 plovila s površinskim parangalima bruto tonaže veće od 100;

– 20 plovila s površinskim parangalima najviše bruto tonaže 100.

4. Stavak 3. primjenjuje se podložno odredbama iz članaka 11. i 12.

Članak 5.
Trajanje

Protokol se primjenjuje u razdoblju od četiri godine od datuma početka njegove privremene primjene.

Članak 6.
Financijski doprinos

1. Za cijelo četverogodišnje razdoblje ukupna procijenjena vrijednost Protokola iznosi 12 880 000 EUR, odnosno 3 220 000 EUR godišnje. Taj se iznos raspoređuje kako slijedi:

   – 7 200 000 EUR na ime financijskog doprinosa Unije iz članka 13. Sporazuma

   – 5 680 000 EUR, što odgovara procijenjenoj vrijednosti doprinosa vlasnika plovila.

2. Godišnji financijski doprinos Unije obuhvaća:

   (a) godišnji iznos od 700 000 EUR, koji odgovara referentnoj tonaži od 14 000 tona godišnje za sve vrste, za pristup ribolovnoj zoni Madagaskara,

   (b) poseban iznos od 1 100 000 EUR godišnje za potporu sektorskoj politici ribarstva Madagaskara te njezinu provedbu. Taj se iznos, kojim upravlja madagaskarska Agencija za ribarstvo i akvakulturu, stavlja na raspolaganje ministarstvu nadležnom za ribarstvo, u skladu s pravilima i postupcima propisanima nacionalnim propisima u priručniku o postupanju koji sastavlja ministarstvo nadležno za ribarstvo i koji se dostavlja tijelima Unije prije početka privremene primjene Protokola.

3. Stavak 1. ovog članka primjenjuje u skladu s odredbama članaka 7., 8., 11., 14. i 15. Protokola.

4. Financijski doprinos plaća se:

   (a) za dio koji se odnosi na pristup ribolovnoj zoni Madagaskara, na račun Državne riznice pri Središnjoj banci Madagaskara,

   (b) za dio koji se odnosi na sektorsku potporu, na bankovni račun namijenjen sektorskoj potpori pod nadzorom ministarstva nadležnog za ribarstvo.

Tijelo Madagaskara prije početka privremene primjene tijelima Unije dostavlja podatke o bankovnim računima te ih potvrđuje svake godine.

Članak 7.
Načini plaćanja financijskog doprinosa za pristup ribolovnoj zoni Madagaskara

1. Ako godišnji ulov plovila Unije utvrđen u skladu s poglavljem IV. odjeljkom 1. Priloga premaši referentnu tonažu od 14 000 tona, godišnji financijski doprinos povećava se za 50 EUR za svaku dodatnu tonu.

2. Međutim, godišnji iznos koji Europska unija plaća za pristup ribolovnoj zoni Madagaskara ne smije biti veći od dvostrukog iznosa iz članka 6. stavka 2.a. Kada ulov ribarskih plovila Unije u ribolovnoj zoni Madagaskara premaši dvostruko veću količinu od referentne tonaže, iznos za ulov koji premašuje tu količinu isplaćuje se sljedeće godine.

3. Plaćanje financijskog doprinosa za pristup ribolovnoj zoni Madagaskara za plovila Unije izvršava se najkasnije 90 dana od datuma početka privremene primjene Protokola za prvu godinu i najkasnije na dan obljetnice početka njegove privremene primjene za sljedeće godine.

4. Madagaskar ima isključivo diskrecijsko pravo u vezi s korištenjem financijskog doprinosa za pristup ribolovnoj zoni Madagaskara.

Članak 8.
Načini provedbe i plaćanja sektorske potpore

1. Zajednički odbor najkasnije tri mjeseca nakon datuma početka privremene primjene Protokola donosi višegodišnji program sektorske potpore, raščlanjen po godinama, čiji je opći cilj promicanje odgovornog i održivog ribarstva u Madagaskaru.

2. Taj se program utvrđuje u dokumentu koji obuhvaća:

2.1. godišnje i višegodišnje smjernice za korištenje posebnog iznosa financijskog doprinosa iz članka 6. stavka 2. točke (b);

2.2. ciljeve i djelovanja, utvrđene na godišnjoj i višegodišnjoj osnovi, za odgovorno i održivo ribarstvo te plavo gospodarstvo, uzimajući u obzir prioritete Madagaskara, konkretno:

– provedbu nacionalne strategije upravljanja ribolovom tune,

– podupiranje artizanalnog i tradicionalnog ribolova,

– osposobljavanje ribara,

– praćenje, kontrolu i nadzor ribolovnih aktivnosti, a osobito suzbijanje nezakonitog, neprijavljenog i nereguliranog (NNN) ribolova,

– unapređenje istraživanja u području ribarstva, povećanje kapaciteta za gospodarenje morskim ekosustavima i ribljim resursima te

– zdravstvenu sigurnost proizvoda ribarstva,

2.3. kriterije i postupke za godišnje ocjenjivanje rezultata, prema potrebi na temelju pokazatelja.

3. Svake godine tijelo Madagaskara podnosi Zajedničkom odboru godišnje izvješće o napretku provedbe aktivnosti iz programa. Izvješće za posljednju godinu obuhvaća i rezultate provedbe programa u ukupnom trajanju Protokola.

4. Sve predložene izmjene višegodišnjeg programa podnose se Zajedničkom odboru.

5. Financijski doprinos za sektorsku potporu isplaćuje se u godišnjim obrocima nakon analize koju provodi Zajednički odbor na temelju rezultata provedbe programa.

6. Europska unija može u cijelosti ili djelomično suspendirati plaćanje financijskog doprinosa iz članka 6. stavka 2. točke (b) ako analiza Zajedničkog odbora pokaže da:

6.1. dobiveni rezultati nisu u skladu s programom koji je donio Zajednički odbor;

6.2. mjere u okviru tog programa nisu provedene.

7. Nakon suspenzije predviđene stavkom 6. plaćanje dijela financijskog doprinosa za sektorsku potporu nastavlja se tek nakon savjetovanja i postignutog dogovora dviju stranaka te ako su rezultati provedbe sektorske potpore u skladu s planiranim programom Zajedničkog odbora. Unatoč tome, plaćanje dijela financijskog doprinosa za sektorsku potporu može se isplatiti najkasnije šest mjeseci od prestanka važenja Protokola.

8. Stranke nastavljaju pratiti program dok ga u potpunosti ne provedu.

9. Provjere i kontrole korištenja doprinosa iz članka 6. stavka 2. točke (b) mogu provoditi revizijska i kontrolna tijela svake stranke, uključujući Europski revizorski sud. To uključuje pravo na pristup informacijama, dokumentima, lokacijama i objektima korisnika doprinosa.

10. Tijelo Madagaskara provodi aktivnosti promidžbe i informiranja javnosti o postignućima financiranima sektorskom potporom i doprinosom Unije.

Članak 9.
Znanstvena suradnja u području odgovornog ribarstva

1. U okviru znanstvene suradnje stranke se obvezuju promicati odgovorno ribarstvo u ribolovnoj zoni Madagaskara.

2. Stranke razmjenjuju sve relevantne znanstvene informacije koje omogućuju procjenu stanja morskih bioloških resursa u ribolovnoj zoni Madagaskara.

3. Na zajedničkom znanstvenom sastanku iz članka 9. stavka 3. Sporazuma sudjeluju znanstvenici koje predlože stranke. Stranke stavljaju na raspolaganje podatke potrebne za rad tih znanstvenika. Temu, sastav i način rada zajedničkog znanstvenog sastanka utvrđuje Zajednički odbor.

4. Na zajedničkom znanstvenom sastanku izrađuje se izvješće, prema potrebi popraćeno mišljenjem, koje se podnosi Zajedničkom odboru na razmatranje i eventualno donošenje mjera, kako je predviđeno u članku 9. stavku 4. Sporazuma.

Članak 10.
Gospodarska i socijalna suradnja

1. Radi provedbe načela iz članka 10. Sporazuma o gospodarskoj i socijalnoj suradnji, stranke se redovito savjetuju u okviru Zajedničkog odbora te uključuju subjekte i druge zainteresirane strane kako bi utvrdile mogućnosti za suradnju, među ostalim s ciljem razvoja trgovine i ulaganja u sektor ribarstva.

2. To savjetovanje obuhvaća programe razvoja i suradnje Europske unije te drugih tehničkih i financijskih partnera.

Članak 11.
Sporazumno preispitivanje ribolovnih mogućnosti i pravila za provedbu Protokola

1. Zajednički odbor može preispitati ribolovne mogućnosti iz članka 4. na temelju relevantnih znanstvenih savjeta, osobito uzimajući u obzir rezolucije i preporuke koje je donio IOTC, kako bi se osiguralo održivo gospodarenje ribljim vrstama obuhvaćenima Protokolom i, prema potrebi, nakon savjetovanja na zajedničkom znanstvenom sastanku iz članka 9.

2. U tom slučaju financijski doprinos iz članka 6. stavka 2. točke (a) može se preispitati *pro rata* te se u Protokol i njegov Prilog unose potrebne izmjene.

3. Zajednički odbor može prilagoditi odredbe Protokola koje se odnose na ribolovne aktivnosti i provedbu sektorske potpore.

4. Odluke koje donese Zajednički odbor imaju jednaku pravnu snagu kao Protokol, pod uvjetom da se provedu odgovarajući postupci stranaka.

Članak 12.
Istraživački ribolov i nove ribolovne mogućnosti

1. Stranke potiču istraživački ribolov u ribolovnoj zoni Madagaskara kako bi se procijenila znanstvena i gospodarska održivost novog ribolova, prije svega za vrste koje se smatraju nedovoljno iskorištenima ili za koje nije poznato stanje stoka.

2. U skladu s madagaskarskim propisima, tijelo Madagaskara može odobriti istraživački ribolov na temelju relevantnih specifikacija koje donese Zajednički odbor. U njima se navode dotične vrste i odgovarajući uvjeti za istraživački ribolov na temelju najboljih raspoloživih znanstvenih savjeta i, prema potrebi, znanstvenih savjeta dobivenih u skladu s člankom 9.

3. Odobrenja plovilima za kampanju istraživačkog ribolova izdaju se na razdoblje od najviše šest mjeseci, skraćena prema potrebi u skladu s preporukama znanstvenog mišljenja. Plovila koja obavljaju istraživački ribolov moraju biti u skladu sa specifikacijama koje je odobrilo tijelo Madagaskara. Promatrač kojeg je imenovalo tijelo Madagaskara i, prema potrebi, znanstveni promatrač iz države zastave moraju biti prisutni na plovilu tijekom cijelog izlaska u ribolov. Prikupljeni podaci o opažanjima šalju se na analizu radi dobivanja znanstvenog savjeta u skladu s člankom 9.

4. Mišljenje o rezultatima istraživačkog ribolova utvrđeno na znanstvenom sastanku dostavlja se Zajedničkom odboru koji, prema potrebi, odlučuje o uvođenju ribolovnih mogućnosti za nove vrste do prestanka važenja Protokola.

Članak 13.
Uvjeti za izdavanje odobrenja i obavljanje ribolovnih aktivnosti

1. Plovila Unije smiju obavljati ribolovne aktivnosti u ribolovnoj zoni Madagaskara samo ako imaju odobrenje za ribolov koje im je izdalo tijelo Madagaskara u okviru Sporazuma i Protokola.

2. Tijelo Madagaskara izdaje odobrenja plovilima Unije samo u skladu sa Sporazumom i Protokolom, a izdavanje odobrenja tim plovilima izvan tog okvira, posebno u obliku izravnih odobrenja, zabranjeno je.

3. Aktivnosti plovila Unije s odobrenjem za ribolov u ribolovnoj zoni Madagaskara podliježu zakonima i drugim propisima Madagaskara, osim ako je drukčije predviđeno ovim Protokolom.

Članak 14.
Suspenzija

1. Provedbu Protokola, uključujući ribolovne aktivnosti plovila i isplatu financijskog doprinosa, može privremeno jednostrano suspendirati jedna od stranaka u slučajevima i pod uvjetima navedenima u članku 20. Sporazuma.

2. Suspenzija zbog neispunjavanja uvjeta utvrđenih u članku 3. stavku 3. Sporazuma može se provesti samo ako se aktiviraju mehanizmi savjetovanja predviđeni u članku 96. Sporazuma iz Cotonoua u vezi s kršenjem ključnih elemenata ljudskih prava kako su definirani u članku 9. Sporazuma iz Cotonoua ili odgovarajućem članku sporazuma koji ga naslijedi.

3. Ako stranka namjerava suspendirati primjenu Protokola, mora o svojoj namjeri poslati obavijest u pisanom obliku najmanje mjesec dana prije datuma stupanja na snagu suspenzije. Slanjem te obavijesti pokreće se savjetovanje između stranaka putem Zajedničkog odbora kako bi se spor sporazumno riješio u roku od tri mjeseca.

4. Za trajanja suspenzije prekidaju se aktivnosti plovila Unije u ribolovnoj zoni Madagaskara. Plovila Unije napuštaju ribolovnu zonu Madagaskara u roku od 24 sata nakon što suspenzija počne proizvoditi učinke.

5. Stranke zatim nastavljaju sa savjetovanjima s ciljem pronalaženja sporazumnog rješenja spora. Ako se postigne dogovor, nastavlja se primjena Protokola, a iznos financijske naknade dogovara Zajednički odbor.

Članak 15.
Otkaz

1. U slučaju otkaza Protokola pod uvjetima iz članka 21. Sporazuma, zainteresirana stranka pisanim putem obavještava drugu stranku o svojoj namjeri da otkaže Protokol najmanje šest mjeseci prije datuma na koji bi otkaz počeo proizvoditi učinke.

2. Upućivanjem navedene obavijesti započinje savjetovanje stranaka.

Članak 16.
Zaštita podataka

1. Stranke se moraju pobrinuti za to da nadležno tijelo podatke razmijenjene na temelju Sporazuma, tj. podatke o gospodarenju i znanstvenom istraživanju te praćenju, kontroli i nadzoru ribarstva, upotrebljava isključivo za potrebe provedbe Sporazuma o ribolovu.

2. Stranke se obvezuju da će sa svim komercijalno osjetljivim i osobnim podacima o plovilima Unije i njihovim ribolovnim aktivnostima koji su pribavljeni na temelju Sporazuma o ribarstvu te sa svim komercijalno osjetljivim informacijama povezanima s komunikacijskim sustavima kojima se koristi Unija, postupati kao s povjerljivima. Stranke osiguravaju da su javno dostupni samo agregirani podaci o ribolovnim aktivnostima u dotičnoj ribolovnoj zoni.

3. Osobni podaci moraju se obrađivati zakonito, pošteno i transparentno s obzirom na osobu čiji se podaci obrađuju.

4. Osobni podaci koji se razmjenjuju na temelju Sporazuma obrađuju se u skladu s odredbama utvrđenima u Dodatku 2. Priloga Protokolu. Zajednički odbor može utvrditi

dodatne zaštitne mjere i pravne lijekove u vezi s osobnim podacima i pravima osoba čiji se podaci obrađuju.

5. Ove odredbe ne sprečavaju stranke da ispune obveze regionalnih organizacija za upravljanje ribarstvom ili regionalnih organizacija za ribarstvo kad je riječ o prijenosu i objavi podataka o plovilima.

Članak 17.
Elektronička razmjena podataka

1. Stranke se obvezuju u najkraćem roku uspostaviti informatičke sustave potrebne za elektroničku razmjenu svih informacija i dokumenata povezanih s provedbom Sporazuma.

2. Elektronička verzija dokumenta u svakom se trenutku smatra istovrijednom papirnatoj verziji, pod uvjetom da se dokaže njezina vjerodostojnost.

3. Aranžmani za provedbu i primjenu tih sustava za elektroničku razmjenu podataka o ulovima, izvješća o ulovima pri ulasku i izlasku (iz elektroničkog sustava izvješćivanja (ERS)) i podataka o poziciji plovila (iz VMS-a) te za dobivanje povlastica utvrđeni su u Prilogu i njegovim dodacima.

4. Stranke se odmah međusobno obavještavaju o svakoj neispravnosti računalnog sustava. Informacije i dokumenti povezani s provedbom Sporazuma tada se zamjenjuju papirnatom verzijom ili šalju drugim komunikacijskim kanalima utvrđenima u Prilogu Protokolu.

Članak 18.
Stupanje na snagu

Protokol stupa na snagu na dan kad se stranke međusobno obavijeste o dovršetku postupaka potrebnih u tu svrhu.

Članak 19.
Privremena primjena

Protokol se privremeno primjenjuje od 1. srpnja 2023. ako ga stranke dotad potpišu ili, ako ga potpišu nakon 1. srpnja 2023., od datuma potpisivanja.

Članak 20.
Vjerodostojni tekstovi

Protokol je sastavljen u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, irskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.

PRILOG
Uvjeti za obavljanje ribolovnih aktivnosti plovila Europske unije u ribolovnoj zoni Madagaskara

POGLAVLJE I.
Opće odredbe

1. ODREĐIVANJE NADLEŽNOG TIJELA

Za potrebe ovog Priloga i osim ako je drukčije navedeno, svako upućivanje na Europsku uniju (Unija) ili Republiku Madagaskar (Madagaskar) kao na nadležno tijelo znači:

– za Uniju: Europska komisija, putem delegacije Unije na Madagaskaru kada je to potrebno;

– za Republiku Madagaskar: ministarstvo nadležno za ribarstvo.

2. ODOBRENJE ZA RIBOLOV

Za potrebe primjene odredaba iz Priloga, izraz „odobrenje za ribolov" istovjetan je izrazu „povlastica" kako je utvrđen u madagaskarskim propisima.

3. RIBOLOVNA ZONA MADAGASKARA

3.1. Geografske koordinate ribolovne zone Madagaskara kako su definirane u članku 1. Sporazuma i polazne crte navedene su u Dodatku 3.

3.2. Zone zabrane ribolova, poput nacionalnih parkova, zaštićenih morskih područja i zone obnove ribolovnih resursa navedene su u Dodatku 3. U slučaju promjene podataka za kontakt u madagaskarskim propisima, Madagaskar dostavlja nove podatke za kontakt.

3.3. Plovila Unije obavljaju svoje ribolovne aktivnosti u vodama koje se nalaze dalje od:

– 20 nautičkih milja od polazne crte za plivaričare i plovila s površinskim parangalima bruto tonaže veće od 100 te za plovila s površinskim parangalima bruto tonaže 100 ili manje za zapadnu obalu, od rta Ambre do rta Ste Marie,

– 12 nautičkih milja od polazne crte za plovila s parangalima i za plovila s površinskim parangalima bruto tonaže 100 ili manje za istočnu obalu, od rta Ambre do rta Ste Marie.

3.4. Uspostavlja se zaštićena zona od tri nautičke milje oko usidrenih uređaja za privlačenje ribe (FAD) kojima se koriste ribari u Madagaskaru u koju plovila Unije ne mogu ući. Tijelo Madagaskara obavještava plovila Unije o položaju uređaja FAD usidrenih na udaljenosti većoj od devet milja.

3.5. Zone Banc de Leven i Banc de Castor, čije su koordinate navedene u Dodatku 3., namijenjene su isključivo malom i artizanalnom ribolovu Madagaskara.

4. IMENOVANJE ZASTUPNIKA

Svakog vlasnika plovila Unije koji zatraži odobrenje za ribolov u skladu s Protokolom zastupa zastupnik s boravištem u Madagaskaru.

5. PLAĆANJA VLASNIKA PLOVILA

– Prije datuma početka privremene primjene Protokola tijelo Madagaskara dostavlja Uniji podatke o bankovnim računima u Državnoj riznici na koje će vlasnici plovila Unije uplaćivati financijske iznose u okviru Sporazuma.

– Tijelo Madagaskara obavještava tijela Unije o svakoj promjeni tih podataka.

– Troškove bankovnih transfera snose vlasnici plovila.

6. PODACI ZA KONTAKT

Podaci za kontakt korisni objema strankama za provedbu Protokola navedeni su u Dodatku 4.

POGLAVLJE II.
Odobrenja za ribolov

1. UVJETI ZA DOBIVANJE ODOBRENJA ZA RIBOLOV – PLOVILA KOJA ISPUNJAVAJU UVJETE.

Odobrenja za ribolov iz članka 6. Sporazuma izdaju se pod uvjetom da je plovilo upisano u registar ribarskih plovila Unije i da se nalazi na popisu ribarskih plovila koja je odobrila Komisija za tunu u Indijskom oceanu (IOTC). Nadalje, zapovjedniku ili plovilu ne smije se zabraniti ribolov koji je rezultat njihovih ribolovnih aktivnosti u ribolovnoj zoni Madagaskara.

Prema potrebi, ribarsko plovilo mora imati zdravstveno odobrenje plovila koje je izdalo nadležno zdravstveno tijelo njegove države zastave.

2. ZAHTJEV ZA IZDAVANJE ODOBRENJA ZA RIBOLOV

2.1. Tijela Unije elektroničkim putem podnose tijelu Madagaskara zahtjev za odobrenje za ribolov za svako plovilo koje želi obavljati ribolov na temelju Sporazuma.

2.2. Zahtjevi se podnose u skladu s odredbama iz Dodatka 5.

2.3. Svakom zahtjevu za odobrenje za ribolov prilažu se:

– dokaz o uplati paušalnog predujma za razdoblje odobrenja i posebnog doprinosa predviđenog u poglavlju III. točki 6. Priloga;

– novija digitalna fotografija plovila u boji, grafičke rezolucije od najmanje 1 400 x 1 050 piksela, snimljena bočno;

– preslika važeće svjedodžbe o plovidbenosti plovila;

– preslika ugovora sklopljenog s poduzećem za zapošljavanje odobrenim u Madagaskaru, kako je predviđeno u poglavlju V. točki 7. Priloga.

3. PRISTOJBA I PAUŠALNI PREDUJAM

3.1. Pristojba za tunolovce plivaričare i plovila s površinskim parangalima, izražena u EUR po toni ulova u ribolovnoj zoni Madagaskara, iznosi 85 EUR po toni za cijelo trajanje Protokola.

3.2. Odobrenja za ribolov izdaju se nakon plaćanja sljedećih paušalnih predujmova:

Za tunolovce plivaričare:

– 16 150 EUR po plovilu, što odgovara pristojbama za 190 tona godišnje.

Za plovila s površinskim parangalima bruto tonaže veće od 100

– 4°930 EUR po plovilu, što odgovara pristojbama za 58 tona godišnje.

Za plovila s površinskim parangalima bruto tonaže od najviše 100:

– 3°145 EUR po plovilu, što odgovara pristojbama za 37 tona godišnje

3.3. Iznos paušalne pristojbe uključuje sva nacionalna i lokalna davanja, osim lučkih pristojbi, pristojbi za iskrcaj i prekrcaj te troškova za pružanje usluga.

4. IZDAVANJE ODOBRENJA ZA RIBOLOV

4.1. Od primitka zahtjeva za odobrenje za ribolov Madagaskar ima na raspolaganju 20 radnih dana za izdavanje odobrenja za ribolov za ribarska plovila Europske unije ako utvrdi da je njihov zahtjev prihvatljiv.

4.2. Elektronički primjerak odobrenja za ribolov odmah se šalje Delegaciji Unije i vlasnicima plovila ili njihovim zastupnicima. Taj se primjerak drži na plovilu i vrijedi najviše 45 kalendarskih dana od datuma izdavanja odobrenja za ribolov. Nakon tog razdoblja na plovilu se mora držati izvornik odobrenja za ribolov. To se razdoblje može produljiti u slučaju više sile.

4.3. Izvornici odobrenja za ribolov šalju se vlasnicima plovila ili njihovim zastupnicima na Madagaskaru, prema potrebi preko Delegacije Unije na Madagaskaru.

4.4. Kad se izda odobrenje za ribolov, Madagaskar odmah unosi plovilo Unije na popis plovila Unije koja imaju odobrenje za ribolov u ribolovnoj zoni Madagaskara. Taj se popis odmah dostavlja madagaskarskom Centru za praćenje ribarstva (CPR) i Uniji. Madagaskar redovito ažurira popis plovila s odobrenjem za ribolov. Novi se popis odmah dostavlja CPR-u i Uniji.

5. PRIJENOS ODOBRENJA ZA RIBOLOV

5.1. Odobrenje za ribolov izdaje se za određeno plovilo i nije prenosivo.

5.2. Međutim, na zahtjev Unije i u slučaju dokazanog djelovanja više sile, osobito gubitka ili dugotrajnog zastoja plovila zbog ozbiljnog tehničkog kvara, odobrenje za ribolov za određeno plovilo zamjenjuje se novim odobrenjem izdanim za drugo plovilo jednake kategorije kao plovilo koje se zamjenjuje, bez plaćanja nove pristojbe.

5.3. U tom se slučaju pri izračunavanju količine ulova za određivanje eventualnog dodatnog plaćanja uzima u obzir zbroj ukupnih iznosa ulova obaju plovila u ribolovnoj zoni Madagaskara.

5.4. Prvotno odobrenje prestaje važiti na dan izdavanja zamjenskog odobrenja.

5.5. Vlasnik plovila, njegov zastupnik i tijelo Unije obavještavaju se o zamjeni odobrenja za ribolov.

5.6. Vlasnik dotičnog plovila ili njegov zastupnik vraća nevažeće odobrenje za ribolov tijelu Madagaskara, prema potrebi putem Delegacije Unije na Madagaskaru.

5.7. Tijelo Madagaskara u skladu s tim ažurira popis ovlaštenih plovila.

6. ROK VAŽENJA ODOBRENJA ZA RIBOLOV

6.1. Odobrenja za ribolov izdaju se na razdoblje od godinu dana:

– za prvu godinu primjene Protokola razdoblje od datuma početka njegove privremene primjene do 31. prosinca iste godine;

– nakon toga, svake cijele kalendarske godine;

– za posljednju godinu primjene Protokola razdoblje od 1. siječnja do datuma prestanka važenja Protokola.

7. DOKUMENTI KOJI SE MORAJU DRŽATI NA PLOVILU

Plovila Unije u svakom trenutku tijekom boravka u ribolovnoj zoni Madagaskara moraju držati sljedeće dokumente:

– izvornik ili presliku odobrenja za ribolov, u skladu s uvjetima utvrđenima u točki 4.2.,

– potvrdu o plovidbenoj sposobnosti plovila,

– popis posade,

– elektronički očevidnik o ribolovu,

– povlasticu Zajednice za ribolov koju je izdala država zastave,

– nacrt kapaciteta plovila u obliku ažuriranih nacrta ili opisa izgleda ribarskog plovila i broj skladišta za ribu na ribarskom plovilu, zajedno sa zapremninom skladišta izraženom u kubičnim metrima.

8. POMOĆNA PLOVILA

8.1. Madagaskar ribarskim plovilima Unije koja imaju odobrenje za ribolov odobrava pomoć pomoćnih plovila u skladu s uvjetima i ograničenjima koje je utvrdio IOTC. U slučaju promjena u madagaskarskim propisima kojima bi se mogli postrožiti ograničenja i uvjeti, Madagaskar obavještava o svim izmjenama propisa ili novim propisima te ih primjenjuje u skladu s odredbama čl. 8. Sporazuma.

8.2. Pomoćna plovila moraju ploviti pod zastavom države članice Unije i ne smiju biti opremljena za ribolov. Ta pomoć ne smije obuhvaćati punjenje spremnika gorivom ni prekrcaj ulova.

8.3. Pomoćna plovila podložna su postupku slanja zahtjeva za izdavanje odobrenja za ribolov iz ovog poglavlja, ako je taj postupak na njih primjenjiv. Madagaskar sastavlja popis odobrenih pomoćnih plovila te ga odmah dostavlja Uniji.

8.4. Godišnja naknada za dozvolu primjenjiva na pomoćna plovila iznosi 5 000 EUR.

9. UVOĐENJE AUTOMATIZIRANOG ELEKTRONIČKOG SUSTAVA ZA UPRAVLJANJE ODOBRENJIMA

9.1. Stranke nastoje upotrebljavati sustav LICENCE koji je Europska komisija stavila na raspolaganje za elektronički prijenos zahtjeva za odobrenje i obavještavanje o njihovu izdavanju.

9.2. Kao prijelazno rješenje dok stranke ne upotrebljavaju sustav LICENCE, elektronička

razmjena između stranaka odvija se e-poštom.

POGLAVLJE III.
Tehničke mjere očuvanja

1. Plovila Unije s odobrenjem za ulazak u ribolovnu zonu Madagaskara poštuju sve relevantne tehničke mjere očuvanja, rezolucije i preporuke IOTC-a te propise Madagaskara na snazi koji se na njih primjenjuju.

2. Relevantne tehničke mjere utvrđene su, za svaku kategoriju ribolova, u tehničkim specifikacijama iz Dodatka 1.

3. Postavljanje i upotreba takvih umjetnih plutajućih uređaja FAD dopušteni su na temelju ovog Sporazuma. U skladu su s relevantnim rezolucijama i preporukama IOTC-a. Kako bi se ograničio njihov utjecaj na ekosustave i smanjila količina sintetičkog morskog otpada, uređaji FAD moraju biti izrađeni od nezapetljavajućih, prirodnih ili biorazgradivih neplastičnih materijala, osim farova. Onemogućuju slučajni ulov kitova, morskih pasa i kornjača.

4. Međutim, Madagaskar zadržava pravo predložiti strože mjere na temelju pouzdanih znanstvenih preporuka.

5. Vlasnik plovila na početku ribolovne sezone obavještava i CPR Madagaskara o broju uređaja FAD koje namjerava upotrijebiti za svako pomoćno plovilo u ribolovnoj zoni Madagaskara. Broj upotrijebljenih uređaja FAD prijavljuje se nakon kraja te tržišne godine.

6. U svrhu gospodarenja okolišem i zaštite morskih ekosustava u vodama Madagaskara vlasnici plovila Unije godišnje plaćaju poseban doprinos u ukupnom procijenjenom iznosu od oko 200 000 EUR. Doprinos svakog plovila temelji se na bruto tonaži svakog plovila i iznosi 2,5 EUR po BT. Doprinos se plaća zajedno s predujmom. Sredstvima upravlja madagaskarska Agencija za ribarstvo i akvakulturu, a uplaćuju se na bankovni račun namijenjen sektorskoj potpori iz članka 6. stavka 4. točke (b) Protokola.

7. Tijelo Madagaskara obavještava Zajednički odbor o akcijskom programu koji se financira iz tog posebnog doprinosa i izvješćuje o njegovoj upotrebi, postignućima i učincima. Osigurava promicanje i vidljivost provedenih aktivnosti.

POGLAVLJE IV.

Odjeljak 1.
Izvješćivanje o ulovu i ribolovnom naporu

1. OČEVIDNIK O RIBOLOVU

1.1. Zapovjednik ribarskog plovila Unije koje obavlja ribolov u okviru Sporazuma vodi očevidnik o ribolovu koji je u skladu s rezolucijama IOTC-a na snazi.

1.2. Zapovjednik ispunjava očevidnik o ribolovu za svaki dan koji je plovilo provelo u ribolovnoj zoni Madagaskara.

1.3. Zapovjednik svakodnevno u očevidnik o ribolovu unosi:

— količinu izraženu u kilogramima žive vage svake vrste (ulov i usputni ulov) ulovljene i

zadržane na plovilu, identificirane troslovnom oznakom FAO-a,

— količinu izraženu u kilogramima žive mase ili, prema potrebi, broju jedinki za svaku odbačenu vrstu,

— ribolov bez ulova, u skladu s relevantnim odredbama IOTC-a.

1.4. Vlasnik plovila i njegov zapovjednik zajednički su odgovorni za točnost podataka zabilježenih u očevidniku o ribolovu.

2. IZVJEŠĆIVANJE O ULOVU

2.1. Zapovjednik prijavljuje ulove plovila CPR-u Madagaskara i statističkoj službi Ministarstva:

– tjedno dok je prisutan u ribolovnoj zoni Madagaskara,

– odmah ako prolazi kroz luku Madagaskara,

– u roku od 24 sata od izlaska iz ribolovne zone Madagaskara ako nije prošao kroz luku Madagaskara.

2.2. U slučaju nepoštovanja odredbi o izvješćivanju o ulovu, uključujući i neprihvatljivost izvješća, Madagaskar može dotičnom plovilu suspendirati odobrenje za ribolov ne dovodeći u pitanje moguću primjenu sankcija predviđenih propisima Madagaskara. U slučaju ponovnog kršenja, Madagaskar može odbiti produljiti odobrenje za ribolov.

2.3. Tijelo Madagaskara obavještava vlasnika plovila o svakoj izrečenoj sankciji te o tome obavještava tijela Unije.

3. UVOĐENJE ELEKTRONIČKOG SUSTAVA ZA IZVJEŠĆIVANJE O PODACIMA O RIBOLOVU (ERS)

Stranke su suglasne da će upotrebljavati elektronički sustav za izvješćivanje o podacima o ribolovu na temelju smjernica iz Dodatka 6. Stranke jedna drugu trebaju obavijestiti kad sustav postane operativan. Stoga izvješća putem sustava ERS zamjenjuju izvješća o ulovu iz točke 2. ovog poglavlja.

4. TROMJESEČNA IZVJEŠĆA O ULOVU

4.1. Prije isteka trećeg mjeseca svakog tromjesečja tijela Unije dostavljaju Madagaskaru podatke o ulovu za svaku kategoriju iz Protokola koji se odnose na mjesece prethodnog/prethodnih tromjesečja tekuće godine. Ti se podaci dostavljaju mjesečno, po plovilu i po vrsti na koju upućuje oznaka FAO-a, u skladu s predloškom iz Dodatka 7.

4.2. Navedeni skupni podaci iz očevidnika iz ribolova smatraju se privremenima sve do obavijesti tijela Unije o konačnom godišnjem obračunu ulova i napora.

5. OBRAČUN GODIŠNJIH ULOVA I PRISTOJBI ZA PLOVILA UNIJE

5.1. Tijela Unije sastavljaju konačni obračun godišnjih ulova i pristojbi koje svako plovilo mora platiti za svoju godišnju ribolovnu sezonu prethodne kalendarske godine na temelju podataka o ulovu koje su potvrdile nacionalne uprave država zastave.

5.2. Taj konačni obračun ulova i pristojbi tijela Unije šalju na potvrdu tijelu Madagaskara

do 30. travnja godine koja slijedi nakon godine u kojoj su ulovi ostvareni.

5.3. Tijelo Madagaskara obavještava tijela Unije o primitku takvih izvješća i obračuna te u roku od dva mjeseca može zatražiti sva pojašnjenja koja smatra potrebnima.

5.3.1. U tom slučaju se tijela Unije povezuju s upravama država zastave i nadležnim nacionalnim institutima Unije te tijelu Madagaskara u roku od 20 radnih dana dostavljaju tražene dodatne informacije.

5.3.2 Ako je potrebno, može se sazvati sastanak znanstvene radne skupine na koji se pozivaju predstavnici nadležnih nacionalnih instituta Unije i Madagaskara kako bi razmotrili podatke o ulovu i metodologije korištene za unakrsnu provjeru informacija.

5.4. Madagaskar ima 30 radnih dana od primitka dodatnih informacija iz točke 5.3.1. za osporavanje godišnjeg izvješća o ulovu i konačnog obračuna pristojbi na temelju popratnih dokaza.

5.4.1. U slučaju da nije bilo osporavanja i nakon što je navedeni rok prošao, stranke godišnje izvješće o ulovu i ribolovnom naporu te konačni obračun smatraju donesenima.

5.4.2. U slučaju neslaganja stranke se savjetuju u okviru Zajedničkog odbora.

5.5. Ako je iznos konačnog obračuna veći od predviđenog paušalnog predujma plaćenog za dobivanje odobrenja za ribolov, vlasnik plovila Madagaskaru plaća preostali iznos najkasnije 30 dana nakon što se stranke slože o obračunu. Ako je iznos konačnog obračuna manji od predviđenog paušalnog predujma, vlasniku plovila ne naknađuje se preostali iznos.

Odjeljak 2.
Ulazak u ribolovnu zonu Madagaskara i izlazak iz nje

1. Zapovjednici ribarskih plovila Unije koja obavljaju ribolov na temelju Protokola u ribolovnoj zoni Madagaskara obavještavaju CPR Madagaskara najmanje tri sata unaprijed o svojoj namjeri ulaska u ribolovnu zonu Madagaskara ili izlaska iz nje.

2. Pri obavještavanju o ulasku u ribolovnu zonu Madagaskara ili izlasku iz nje zapovjednici plovila obavještavaju i o procijenjenom položaju ulaska u zonu ili izlaska iz nje te o procijenjenim količinama svake vrste zadržane na plovilu, identificirane troslovnom oznakom FAO-a, izražene u kilogramima žive mase ili, prema potrebi, broju jedinki, koristeći se obrascima utvrđenima u Dodatku 8.

3. Nepoštovanje tih odredbi ili netočno izvješćivanje može rezultirati sankcioniranjem vlasnika i zapovjednika u skladu s propisima Madagaskara.

4. Plovilo zatečeno u ribolovu o kojem nije obavijestilo CPR Madagaskara podliježe sankcijama predviđenima madagaskarskim propisima. Tijelo Madagaskara može dotičnom plovilu suspendirati odobrenje za ribolov. U slučaju ponovnog kršenja može odbiti produljiti odobrenje za ribolov.

5. Popis posade plovila šalje se po ulasku u ribolovnu zonu Madagaskara.

6. Te se obavijesti šalju putem ERS-a, e-pošte ili radijskom porukom na adrese navedene u Dodatku 4. Tijelo Madagaskara odmah obavještava dotična plovila i tijela Unije o svakoj promjeni e-adrese ili radijske frekvencije.

7. Tijelo Madagaskara potvrđuje primitak e-poruke povratnom elektroničkom porukom.

Odjeljak 3.
Prekrcaj i iskrcaj

1. Zabranjen je prekrcaj na moru.

2. Prekrcaj u određenoj luci Madagaskara može se obavljati nakon prethodnog odobrenja CPR-a Madagaskara te pod kontrolom madagaskarskih ribarskih inspektora i zdravstvenog tijela u području ribarstva.

3. Ribarske luke određene za prekrcaj i iskrcaj jesu Antsiranana, Toliary, Ehoala, Toamasina i Mahajanga.

4. Vlasnik ribarskog plovila Unije ili njegov predstavnik koji u luci Madagaskara želi obaviti iskrcaj ili prekrcaj CPR-u i lučkoj upravi Madagaskara istodobno i najmanje 72 sata unaprijed dostavlja sljedeće informacije, u skladu sa Sporazumom PSMA, prema potrebi ERS-om:

- ime ribarskog plovila koje sudjeluje u prekrcaju ili iskrcaju i njegov registracijski broj u registru ribarskih plovila IOTC-a;
- luku prekrcaja ili iskrcaja i, prema potrebi, ime teretnog plovila;
- predviđeni datum i vrijeme prekrcaja ili iskrcaja;
- količinu svake vrste, označene troslovnom oznakom FAO-a, koje se prekrcavaju ili iskrcavaju, izraženu u kilogramima žive mase ili, prema potrebi, broju jedinki;
- izvješće o prekrcanim ili iskrcanim ulovima i njihovo odredište.

Tim se odredbama ne dovode u pitanje obveze dostavljanja dokumenata za ulazak u luku nadležnim tijelima.

5. Nakon razmatranja informacija iz točke 4. i u roku od 24 sata nakon obavijesti, CPR Madagaskara vlasniku plovila ili njegovu zastupniku izdaje prethodno odobrenje prekrcaja ili iskrcaja.

6. Prekrcaj i iskrcaj smatraju se izlazom iz ribolovne zone Madagaskara. U tu svrhu primjenjuju se odredbe iz odjeljka 2. ovog poglavlja.

7. Nakon prekrcaja ili iskrcaja vlasnik plovila ili njegov zastupnik obavještava CPR te pomorsku i lučku upravu o svojoj namjeri da nastavi s obavljanjem ribolovne aktivnosti u ribolovnoj zoni Madagaskara ili da iz nje izađe.

8. Zabranjen je svaki prekrcaj ili iskrcaj u ribolovnoj zoni Madagaskara koji nije u skladu s odredbama iz točaka od 1. do 7. ovog odjeljka. Sve osobe koje prekrše ovu odredbu podliježu sankcijama predviđenima propisima Madagaskara na snazi.

9. Ribarska plovila Unije obvezuju se staviti dio svojeg usputnog ulova na raspolaganje lokalnim prerađivačima po lokalnim tržišnim cijenama. Na zahtjev vlasnika ribarskih plovila Unije regionalne uprave madagaskarskog ministarstva nadležnog za ribarstvo pružaju popis i podatke za kontakt lokalnih poduzeća za preradu.

Odjeljak 4.
Sustav za satelitsko praćenje plovila (VMS)

1. OBAVIJESTI O POZICIJI PLOVILA – SUSTAV VMS

1.1. Plovila Unije koja imaju odobrenje moraju biti opremljena sustavom za satelitsko praćenje plovila (sustav za praćenje plovila (engl. *vessel monitoring system* – VMS) kako bi omogućila automatsko i neprestano javljanje, svakih sat vremena, svojeg položaja CPR-u države pod čijom zastavom plovilo plovi.

1.2. Svaka obavijest o položaju oblikovana je u skladu s formatom iz Dodatka 9. Prilogu i sadržava:

– identifikacijske podatke plovila;

– zadnju geografsku poziciju plovila (geografska dužina i širina) s granicom dopuštene pogreške manjom od 500 metara i intervalom pouzdanosti od 99 %;

– datum i vrijeme bilježenja pozicije;

– brzinu i smjer plovila.

1.3. Prvi zabilježeni položaj nakon ulaska u ribolovnu zonu Madagaskara označava se oznakom „ENT”. Svi sljedeći položaji označuju se kodom „POS”, osim prvog zabilježenog položaja nakon izlaska iz ribolovne zone Madagaskara koji se označuje oznakom „EXI”.

1.4. CPR države zastave plovila osigurava automatsku obradu i, prema potrebi, elektronički prijenos poruka o poziciji. Obavijesti o položaju bilježe se na siguran način i čuvaju tri godine.

2. SLANJE PORUKA O POZICIJI KOJE OBAVLJA PLOVILO U SLUČAJU KVARA NA SUSTAVU VMS

2.1. Zapovjednik osigurava da je sustav VMS njegova plovila u svakom trenutku potpuno operativan te da se obavijesti o položaju na ispravan način prenose CPR-u države zastave.

2.2. Plovilima Unije koja obavljaju ribolov s neispravnim sustavom VMS nije dopušten ulazak u ribolovnu zonu Madagaskara.

2.3. U slučaju kvara nakon ulaska u ribolovnu zonu Madagaskara, potrebno je odmah o tome obavijestiti CPR Madagaskara. Sustav VMS plovila popravlja se ili zamjenjuje u roku od 15 dana. Nakon tog roka ili u slučaju ponovljenog uzastopnog kvara, plovilu više nije dopušteno obavljati ribolov u ribolovnoj zoni Madagaskara.

2.4. Plovila s neispravnim sustavom VMS CPR-u države zastave i Madagaskara šalju obavijesti o svojem položaju elektroničkom poštom ili radijskom porukom najmanje svaka četiri sata uz pružanje svih obveznih informacija u skladu s točkom 1.2. ovog odjeljka.

3. SIGURNO SLANJE OBAVIJESTI O POLOŽAJU MADAGASKARU

3.1. CPR države zastave automatski šalje poruke o položaju dotičnih plovila CPR-u Madagaskara. CPR države zastave i Madagaskara razmjenjuju kontaktne adrese

elektroničke pošte i uzajamno se bez odgode obavještavaju o svim promjenama tih adresa.

3.2. Slanje obavijesti o položaju između CPR-a države zastave i Madagaskara obavlja se putem sigurnog komunikacijskog sustava preko elektroničke mreže koju je Europska komisija stavila na raspolaganje za razmjenu podataka o ribarstvu u standardiziranom obliku.

3.3. CPR Madagaskara obavještava CPR države zastave i Unije o svakom prekidu primanja uzastopnih obavijesti o položaju od plovila koje ima odobrenje za ribolov, a nije najavilo svoj izlazak iz ribolovne zone Madagaskara.

4. NEISPRAVNOST KOMUNIKACIJSKOG SUSTAVA

4.1. Stranke se moraju pobrinuti za to da njihova elektronička oprema bude u skladu sa standardom izvješćivanja o podacima o ribolovu.

4.2. Stranke se odmah međusobno obavještavaju o svakoj neispravnosti sustava za slanje i primanje poruka o položaju kako bi se u najkraćem mogućem roku pronašlo tehničko rješenje.

4.3. Kapetan se smatra odgovornim za dokazano nedozvoljeno rukovanje sustavom VMS plovila, čiji je cilj ometati rad plovila ili krivotvoriti poruke o položaju plovila. Na prekršaje se primjenjuju sankcije predviđene propisima Madagaskara. Zapovjednik plovila ne može se smatrati odgovornim za neispravnosti komunikacijskih sustava iz prethodne točke.

4.4. Zajednički odbor rješava svaki mogući spor u tom pogledu.

5. IZMJENA UČESTALOSTI OBAVIJESTI O POLOŽAJU

5.1. Na temelju dokumentacije kojom se dokazuje kršenje propisa, CPR Madagaskara može zatražiti od CPR-a države zastave da smanji vremenski interval slanja obavijesti o položaju plovila na 30 minuta za utvrđeno razdoblje istrage te primjerak zahtjeva šalje Uniji.

5.2. Dokaznu dokumentaciju CPR Madagaskara mora dostaviti CPR-u države zastave i tijelima Unije.

5.3. CPR države zastave bez odgode CPR-u Madagaskara šalje obavijesti o položaju novom učestalošću.

5.4. CPR Madagaskara odmah obavještava CPR države zastave i Unije o završetku inspekcijskog pregleda.

5.5. Na kraju utvrđenog razdoblja istrage CPR Madagaskara obavještava CPR države zastave i Unije o eventualnim dodatnim mjerama.

6. VALJANOST OBAVIJESTI VMS U SLUČAJU SPORA

U slučaju spora između stranaka vjerodostojni su isključivo podatci o položaju dostavljeni sustavom VMS.

Odjeljak 5.
Promatrači

1. PROMATRANJE RIBOLOVNIH AKTIVNOSTI

1.1. Stranke priznaju važnost poštovanja nacionalnih promatračkih programa i obveza iz primjenjivih rezolucija IOTC-a kad je riječ o programima znanstvenih promatrača.

1.2. U tu svrhu:

1.2.1. Dok se nalaze u ribolovnoj zoni Madagaskara, na svako se plovilo mora ukrcati promatrač za ribolov. Na najmanje 30 % plovila moraju se ukrcati promatrači koje je imenovalo nadležno tijelo Madagaskara. Na preostalih 70 % prisutnost promatrača organizira se prema potrebi putem regionalnih promatračkih programa ili elektroničkih promatračkih programa.

1.2.2. Promatrači su odgovorni za osiguranje primjene odredbi iz točke 1.1. ili za sve druge potrebe prikupljanja znanstvenih informacija koje utvrdi nadležni nacionalni institut Madagaskara ili zajednička znanstvena radna skupina.

2. PLOVILA I IMENOVANI PROMATRAČI

2.1. U trenutku izdavanja odobrenja za ribolov tijelo Madagaskara objavljuje i prema potrebi ažurira popis plovila odabaranih za ukrcaj madagaskarskog promatrača u skladu s ciljevima iz točke 1.2.1.

2.2. Tijelo Madagaskara taj popis elektroničkim putem šalje tijelima Unije i dotičnim vlasnicima plovila odmah nakon objave ili ažuriranja. Ako na jednom od odabranih plovila nema dovoljno prostora, što je propisno dokumentirano, iz sigurnosnih razloga prvenstveno povezanih s piratstvom, tijelo Madagaskara prilagođava popis odabranih plovila kako bi se to uzelo u obzir, uz istodobno osiguravanje ostvarenja cilja iz točke 1.2.1.

2.3. Kad se sastavi popis ribarskih plovila odabranih za ukrcaj promatrača, Madagaskar istodobno obavještava dotične vlasnike plovila ili njihova zastupnika o plovilima na koja se mora ukrcati promatrač imenovan u skladu s točkom 1.2.1.

2.4. Nakon što tijelo Madagaskara i vlasnik odabranog plovila utvrde datum ukrcaja, kako se navodi u točki 7.2. ovog odjeljka, Madagaskar Uniji i dotičnom vlasniku plovila ili njegovu zastupniku dostavlja ime i prezime te podatke za kontakt imenovanog promatrača.

2.5. Tijelo Madagaskara bez odgode obavještava tijela Unije i dotične vlasnike plovila ili njihova zastupnika o svim promjenama popisa plovila i imenovanih promatrača.

2.6. Ribarsko plovilo Unije odabrano za ukrcaj promatrača izuzeto je od te obveze ako se promatrač već nalazi na plovilu i ondje ostaje tijekom cijelog predviđenog razdoblja, pod uvjetom da je promatrač priznat u okviru regionalnog promatračkog programa u kojem je Madagaskar jedna od stranaka.

2.7. Promatrač ostaje na plovilu samo onoliko dugo koliko mu je potrebno da obavi svoje dužnosti.

3. FINANCIJSKI DOPRINOS VLASNIKA PLOVILA

3.1. Vlasnici plovila doprinose iznosom od 30 EUR dnevno po promatraču iz Madagaskara. Taj iznos uplaćuju vlasnici plovila u program promatranja kojim upravlja CPR Madagaskara.

3.2. Sve troškove mobilizacije i demobilizacije između luke ukrcaja ili luke iskrcaja i uobičajenog boravišta promatrača iz Madagaskara snosi vlasnik plovila.

4. PLAĆA I DOPRINOSI ZA SOCIJALNO OSIGURANJE PROMATRAČA

Plaću i doprinose za socijalno osiguranje promatrača plaćaju nadležna tijela Madagaskara.

5. UVJETI UKRCAJA

5.1. Uvjete za ukrcaj promatrača, a posebno razdoblje njegova boravka na plovilu, sporazumno utvrđuju vlasnik plovila, ili njegov zastupnik, i nadležna tijela Madagaskara.

5.2. Prema promatračima se postupa na isti način kao i prema časnicima na plovilu. Međutim, pri smještaju promatrača na plovilu uzima se u obzir tehnička struktura plovila.

5.3. Vlasnik plovila snosi troškove smještaja i hrane za promatrače na plovilu.

5.4. Zapovjednik poduzima sve što je u njegovoj moći da zajamči fizičku sigurnost i opću dobrobit promatrača.

5.5. Zapovjednik promatraču stavlja na raspolaganje sva sredstva potrebna za obavljanje njegovih dužnosti te mu omogućuje pristup komunikacijskim sredstvima, dokumentima na plovilu i dokumentima koji se odnose na ribolovne aktivnosti plovila, konkretno očevidniku o ribolovu, dnevniku zamrzavanja i navigacijskom dnevniku te dijelovima plovila koji su izravno povezani s njegovim dužnostima.

6. OBVEZE PROMATRAČA

Tijekom boravka na plovilu promatrač:

– poduzima sve što je u njegovoj moći kako ne bi došlo do prekida ili ometanja ribolovnih operacija;

– pažljivo postupa sa stvarima i opremom na plovilu;

– poštuje povjerljivost svih dokumenata koji pripadaju plovilu.

7. UKRCAJ I ISKRCAJ PROMATRAČA

7.1. Promatrač stupa na dužnost u luci koju odredi vlasnik plovila.

7.2. Vlasnik plovila ili njegov zastupnik 15 dana prije ukrcaja obavještava CPR Madagaskara o datumu, vremenu i luci ukrcaja promatrača. Ako se promatrač ukrcava u stranoj zemlji, troškove njegova putovanja i tranzita (uključujući troškove smještaja i hrane) do luke ukrcaja snosi vlasnik plovila.

7.3. Ako se promatrač ne pojavi na ukrcaju u roku od 12 sati od predviđenog datuma i vremena, zapovjednik, vlasnik plovila ili njegov zastupnik o tome odmah

obavještavaju CPR Madagaskara kako bi se pronašlo sporazumno rješenje.

7.4. Ako se promatrač ne iskrca iz plovila u jednoj od luka Madagaskara, vlasnik plovila snosi troškove putovanja i tranzita (uključujući troškove smještaja i hrane) promatrača do njegova uobičajenog boravišta na Madagaskaru.

7.5. U slučaju nedolaska plovila u dogovoreno vrijeme u prethodno određenu luku radi ukrcaja promatrača, vlasnik plovila snosi troškove povezane s neukrcavanjem promatrača za vrijeme čekanja u luci (smještaj, hrana).

7.6. U slučaju nedolaska plovila vlasnik plovila o tome odmah obavještava CPR Madagaskara. Nadležna tijela Madagaskara mogu predmetnom plovilu suspendirati odobrenje za ribolov i primijeniti sankcije predviđene propisima Madagaskara na snazi, osim u slučaju više sile o kojoj je CPR-u Madagaskara upućena obavijest. U potonjem slučaju vlasnik plovila s tijelom Madagaskara utvrđuje novi datum za ukrcaj promatrača, a plovilo ne može obavljati ribolovne aktivnosti u ribolovnoj zoni Madagaskara dok se promatrač ne ukrca na plovilo. Madagaskar odmah obavještava Uniju i vlasnika plovila o poduzetim mjerama u skladu s ovom točkom.

8. DUŽNOSTI PROMATRAČA

8.1. Promatrač obavlja sljedeće zadaće:

8.1.1. prikuplja sve informacije o ribolovnim aktivnostima plovila, osobito o:

– upotrijebljenim ribolovnim alatima;

– poziciji plovila tijekom ribolovnih operacija;

– količinama ili, prema potrebi, broju pojedinih riba za svaku ciljanu vrstu i svaku srodnu vrstu kao i usputnom i slučajnom ulovu;

– procjeni ulova zadržanog na plovilu i odbačenog ulova;

8.1.2. Obavlja biološko uzorkovanje predviđeno u okviru znanstvenih programa.

8.2. Dok plovilo obavlja ribolovne aktivnosti u ribolovnoj zoni Madagaskara, promatrač putem radija ili elektroničke pošte dnevno priopćuje svoja opažanja, uključujući količinu ulova i usputnog ulova na plovilu te izvješćuje o ostalim dužnostima koje zahtijeva CPR Madagaskara.

9. IZVJEŠĆE PROMATRAČA

9.1. Prije napuštanja plovila promatrač uručuje izvješće o svojim opažanjima zapovjedniku plovila. Zapovjednik plovila ima pravo unijeti primjedbe u izvješće promatrača. Izvješće potpisuju promatrač i zapovjednik, a zapovjednik dobiva primjerak izvješća. Ako zapovjednik plovila odbije potpisati izvješće promatrača, u izvješću navodi razloge svojeg odbijanja uz navod „odbijeno potpisivanje”.

9.2. Promatrač podnosi izvješće CPR-u Madagaskara koji jedan primjerak izvješća prosljeđuje tijelima Unije u roku od 15 radnih dana od iskrcaja promatrača.

Odjeljak 6.
Inspekcijski pregled na moru i u luci

1. Inspekcijski pregled ribarskih plovila Unije koja imaju odobrenje za ribolov koji se provodi na

moru ili u luci, na doku ili pristaništu u ribolovnoj zoni Madagaskara provode plovila i inspektori iz Madagaskara ovlašteni za kontrolu ribolova.

2. Prije ukrcavanja na plovilo inspektori iz Madagaskara obavještavaju zapovjednika plovila Unije o svojoj namjeri provedbe inspekcijskog pregleda. Inspektori prije provedbe inspekcijskog pregleda dokazuju svoj identitet, kvalifikacije i opseg svojeg djelovanja.

3. Inspektori se zadržavaju na plovilu Unije samo onoliko vremena koliko je potrebno za izvršavanje dužnosti povezanih s inspekcijskim pregledom. Inspekcijski pregled provode tako da ona u što manjoj mjeri utječe na plovilo, njegovu ribolovnu aktivnost i teret.

3.1. Zapovjednik plovila Unije olakšava inspektorima ukrcaj na plovilo i obavljanje njihovih zadataka.

3.2. Na kraju svakog inspekcijskog pregleda inspektori sastavljaju izvješće o inspekcijskom pregledu. Zapovjednik plovila Unije ima pravo unijeti primjedbe u izvješće o inspekcijskom pregledu. Izvješće o inspekcijskom pregledu potpisuje inspektor koji ga je sastavio i zapovjednik ribarskog plovila Unije. Ako odbije potpisati izvješće o inspekcijskom pregledu, kapetan je dužan u izvješće napisati razloge svojeg odbijanja uz navod „odbijeno potpisivanje”.

3.3. Prije napuštanja plovila inspektori daju primjerak izvješća o inspekcijskom pregledu zapovjedniku plovila Unije. Madagaskar jedan primjerak izvješća o inspekcijskom pregledu dostavlja Uniji u roku od osam radnih dana od povratka inspektora na kopno, ne dovodeći u pitanje odredbe iz točke 1. odjeljka 7. Priloga.

4. Madagaskar može predstavnicima Unije ili njezinih država članica dopustiti da sudjeluju u inspekcijskom pregledu kao promatrači.

5. Na temelju procjene rizika stranke se mogu dogovoriti da obave zajedničke inspekcijske preglede plovila Unije, osobito tijekom iskrcaja i prekrcaja, kako bi osigurale poštovanje propisa Unije i Madagaskara. U obavljanju svojih dužnosti inspektori obiju stranaka poštuju odredbe o provedbi inspekcijskih pregleda utvrđenih u propisima Unije odnosno Madagaskara. Te se aktivnosti provode pod vodstvom i nadležnošću inspektora Madagaskara. Stranke u okviru svojih odgovornosti kao države zastave ili države luke mogu odlučiti surađivati u provedbi daljnjih mjera na temelju relevantnih propisa. Usto, na zahtjev tijela Unije, tijelo Madagaskara može ovlastiti inspektore za ribarstvo iz država članica Unije za obavljanje inspekcijskih pregleda plovila Unije koja plove pod njihovom zastavom u okviru nadležnosti koje imaju prema svojem nacionalnom pravu.

Odjeljak 7.
Kršenja propisa

1. POSTUPANJE U SLUČAJU KRŠENJA PROPISA

1.1. Svako kršenje propisa koje u ribolovnoj zoni Madagaskara počini plovilo Unije prijavljuje se i navodi se u izvješću o inspekcijskom pregledu.

1.2. Obavijest o kršenju propisa i sankcijama izrečenima zapovjedniku ili ribarskom poduzeću šalje se izravno vlasnicima plovila u skladu s postupcima utvrđenima madagaskarskim propisima.

1.3. Presliku izvješća o inspekcijskom pregledu i obavijesti o kršenju propisa te izrečenim sankcijama tijelo Madagaskara šalje Uniji elektroničkim putem u roku od 72 sata.

1.4. Zapovjednikovo potpisivanje izvješća o inspekcijskom pregledu, kako je predviđeno u odjeljku 6. točki 3.2., ne dovodi u pitanje pravo vlasnika plovila na obranu u pogledu predmetnog kršenja.

2. ZAUSTAVLJANJE PLOVILA – INFORMATIVNI SASTANAK

2.1. U slučaju utvrđenog kršenja propisa, u skladu s madagaskarskim propisima, tijelo Madagaskara nalaže plovilu Unije koje je prekršilo propise da prekine svoje aktivnosti u ribolovnoj zoni Madagaskara te da se, ako je plovilo na moru, vrati u luku Madagaskara.

2.2. Tijelo Madagaskara u roku od 24 sata elektroničkim putem obavještava Uniju o svakom zaustavljanju plovila Unije. U obavijesti se navode razlozi zaustavljanja i/ili zadržavanja te se prilaže dokumentirani dokaz o utvrđenom kršenju.

2.3. Tijela Unije mogu zatražiti od tijela Madagaskara da što prije nakon obavijesti o zaustavljanju plovila organizira informativni sastanak kako bi se razjasnile činjenice koje su dovele do zaustavljanja plovila te sve izrečene ili predviđene sankcije. Predstavnici države zastave i vlasnika plovila mogu prisustvovati tom informativnom sastanku.

3. SANKCIJE ZA KRŠENJE – POSTUPAK NAGODBE

3.1. Sankciju za utvrđeno kršenje propisa određuje Madagaskar u skladu s madagaskarskim propisima.

3.2. Ako postupanja povezana s kršenjem propisa uključuju pravni postupak, prije njegova pokretanja i pod uvjetom da kršenje ne uključuje kazneno djelo, između tijela Madagaskara i plovila Unije provodi se postupak nagodbe kako bi se odredili uvjeti i težina sankcije. Postupak nagodbe mora završiti najkasnije 72 sata od obavijesti o zaustavljanju plovila.

3.3. U tom postupku nagodbe može sudjelovati predstavnik države zastave plovila Unije.

4. PRAVNI POSTUPAK – BANKOVNO JAMSTVO

4.1. Ako postupak ne bude uspješan i ako je predmet kršenja izveden pred nadležni sud, vlasnik plovila koje je izvršilo kršenje polaže bankovno jamstvo u banci koju je odredio Madagaskar, u iznosu koji je odredio Madagaskar, a koje pokriva troškove povezane sa zaustavljanjem plovila, procijenjenom novčanom kaznom i eventualnom odštetom. Bankovno jamstvo neopozivo je do okončanja sudskog postupka.

4.2. Bankovno jamstvo oslobađa se i vraća vlasniku plovila što je moguće prije nakon donošenja presude i nakon što presuda postane pravomoćna:

– u cijelosti ako nije određena nikakva sankcija;

– u visini preostalog iznosa ako je sankcija novčana kazna koja je manja od bankovnog jamstva.

4.3. Madagaskar obavještava Uniju o ishodu pravnog postupka u roku od osam dana od donošenja presude.

5. PUŠTANJE PLOVILA I POSADE

Plovilu i njegovoj posadi dopušta se napuštanje luke nakon podmirenja sankcije koja proizlazi iz postupka nagodbe ili nakon polaganja bankovnog jamstva.

Odjeljak 8.
Participativno praćenje u suzbijanju ribolova NNN

1. CILJ

Kako bi se pojačao nadzor nad ribolovnim aktivnostima i suzbio ribolov NNN, zapovjednici plovila Unije prijavljuju prisutnost svakog plovila u ribolovnoj zoni Madagaskara koje nije na popisu stranih plovila, koji izdaje Madagaskar, s odobrenjem za ribolov u ribolovnoj zoni Madagaskara.

2. POSTUPAK

2.1. Kada zapovjednik plovila Unije uoči ribarsko plovilo koje obavlja aktivnosti koje bi mogle biti aktivnosti NNN, prikuplja što je moguće više podataka o uočenome.

2.2. Ti podaci šalju se istodobno i bez odgode CPR-u Madagaskara i nadležnim tijelima države zastave plovila s kojeg su uočene navedene aktivnosti te, elektroničkim putem, nadležnim tijelima Madagaskara i Uniji.

3. RECIPROCITET

Tijelo Madagaskara što je prije moguće tijelima Unije šalje sva izvješća koja posjeduje o uočavanju ribarskih plovila koja obavljaju aktivnosti koje bi mogle biti ribolovne aktivnosti NNN u ribolovnoj zoni Madagaskara.

POGLAVLJE V.

Ukrcaj pomoraca

1. Načela i ciljevi provedbe ovog poglavlja

1.1. Zapošljavanje i rad pomoraca državljana Madagaskara na plovilima Unije kojima je izdano odobrenje na temelju Protokola provodi se u skladu s načelima utvrđenima u članku 3. stavku 4. Sporazuma.

1.2. Stranke se obvezuju promicati ratifikaciju konvencija ILO-a i IMO-a koje se primjenjuju na pomorce te osigurati da se ovo poglavlje provodi u skladu s načelima tih konvencija.

1.3. Stranke se obvezuju promicati odgovarajuće osposobljavanje pomoraca. U tu se svrhu može upotrijebiti dio sredstava namijenjenih sektorskoj potpori.

2. Pravila za ukrcaj pomoraca iz Madagaskara

2.1. Vlasnik ribarskog plovila ukrcava pomorce državljane Madagaskara kako bi radili na njegovu plovilu kao članovi posade tijekom trajanja ribolovnih aktivnosti plovila u ribolovnoj zoni Madagaskara.

2.2. U tu svrhu pomorska i lučka uprava Madagaskara šalje vlasnicima plovila popis s dovoljnim brojem kvalificiranih pomoraca državljana Madagaskara koji ispunjavaju zahtjeve iz Dodatka 10. i navodi njihovu kvalifikaciju. Ako vlasnik plovila na tom popisu ne može naći

raspoložive kvalificirane pomorce, oslobođen je obveze ukrcaja iz ovog poglavlja nakon što o tome obavijesti pomorsku i lučku upravu Madagaskara.

2.3. Najmanji broj pomoraca koji se moraju zaposliti na ribarskim plovilima Unije:

- tri za svaki plivaričar,
- dva za svako plovilo s površinskim parangalima bruto tonaže veće od 100.

2.4. Zapovjednik plovila vodi registar pomoraca koji rade na njegovu plovilu i sastavlja popis posade koji je potpisao zapovjednik ili bilo koja druga osoba koju je zapovjednik ovlastio. Prije početka putovanja primjerak tog registra dostavlja se pomorskoj i lučkoj upravi Madagaskara.

2.5. Vlasnik ribarskog plovila ili zapovjednik koji djeluje u njegovo ime ima pravo odbiti odobrenje za zapošljavanje ribara s Madagaskara na svojem plovilu ako ne ispunjava zahtjeve utvrđene u Dodatku 10. O toj odluci obavještava pomorsku i lučku upravu Madagaskara.

3. Pojedinačni ugovori o ukrcaju

3.1. Svaki državljanin Madagaskara zaposlen na plovilu dogovara i potpisuje pisani pojedinačni ugovor o ukrcaju s vlasnikom plovila ili njegovim zastupnikom. Taj se pojedinačni ugovor može temeljiti na kolektivnom ugovoru koji su dogovorili sindikati uz savjetovanje s nadležnim tijelima Madagaskara.

3.2. Ugovor mora biti u skladu s minimalnim uvjetima utvrđenima u Dodatku 11. Vlasnik plovila ili njegov zastupnik predočuje ugovor nadležnom tijelu Madagaskara i ono ga ovjerava prije ukrcaja.

3.3. Primjerak ugovora dostavlja se potpisnicima te pomorskoj i lučkoj upravi Madagaskara najkasnije prvog radnog dana.

4. Naknada za rad.

4.1. Troškove naknade pomorcima državljanima Madagaskara na plovilu (fiksna plaća, davanja i razni bonusi) snosi vlasnik plovila.

4.2. Minimalna plaća za pomorce određuje se na temelju propisa Madagaskara ili standarda ILO-a za pomorce, ovisno o tome koji je iznos viši.

4.3. Naknada se isplaćuje mjesečno ili u kraćim redovitim intervalima. Pomorci moraju imati mogućnost svojim obiteljima bez troškova prenijeti sva ili dio primljenih plaćanja, uključujući predujmove.

5. Obveze vlasnika plovila

5.1. Sve troškove mobilizacije ili demobilizacije između luke ukrcaja ili luke iskrcaja i uobičajenog boravišta pomorca državljanina Madagaskara snosi vlasnik plovila.

5.2. Ako plovilo ne stigne na predviđeni datum i vrijeme ukrcaja državljanina Madagaskara, vlasnik plovila snosi troškove nastale tijekom čekanja u luci (npr. smještaj, hrana).

6. Obveze pomoraca

6.1. Svi pomorci državljani Madagaskara koje su zaposlili vlasnici ribarskih plovila Unije moraju se javiti zapovjedniku plovila koje im je određeno dan prije predviđenog datuma ukrcaja.

6.2. Ako pomorac ne dođe na dogovoreni datum i u dogovoreno vrijeme ukrcaja, vlasnik plovila

automatski se oslobađa obveze da ga ukrca.

7. Posrednici

Vlasnici plovila Unije angažiraju društva za zapošljavanje odobrena u Madagaskaru i osiguravaju usklađenost s ovim poglavljem.

8. Usklađenost s ovim poglavljem

8.1. Nadležno tijelo obiju stranaka osigurava da su propisi koji se primjenjuju na pomorce u potpunosti lako dostupni bez naknade i transparentni.

8.2. U skladu s člankom 94. UNCLOS-a tijela države zastave odgovorna su za pravilnu provedbu ovog poglavlja. Ta će tijela izvršavati svoju odgovornost u skladu sa Smjernicama ILO-a za inspekcijski pregled životnih i radnih uvjeta na ribarskim plovilima države zastave i države luke.

8.3. Pomorska i lučka uprava Madagaskara također osigurava ispravnu provedbu ovog poglavlja.

8.4. Ako vlasnik plovila ne ispuni obvezu ukrcaja državljana Madagaskara, nadležno tijelo Madagaskara može odbiti obnovu odobrenja za ribolov tom plovilu.

POPIS DODATAKA

Dodatak 1. – Tehnička specifikacija – Odobrene vrste

Dodatak 2. – Obrada osobnih podataka

Dodatak 3. – Koordinate ribolovne zone Madagaskara, zona zabrane ribolova područja Banc de Leven i Banc de Castor i polaznih crta,

Dodatak 4. – Podaci za kontakt u Madagaskaru

Dodatak 5. – Informacije koje je potrebno navesti u zahtjevu za izdavanje odobrenja za ribolov (ribarsko i pomoćno plovilo)

Dodatak 6. – Smjernice za uvođenje elektroničkog sustava za prijenos podataka o ribolovnim aktivnostima (sustav ERS)

Dodatak 7. – Predložak za tromjesečno izvješćivanje o ulovu

Dodatak 8. – Format obrazaca za izvješćivanje o ulasku i izlasku

Dodatak 9. – Format poruke o poziciji iz VMS-a

Dodatak 10. – Uvjeti prihvatljivosti pomoraca državljana Madagaskara za rad na ribarskim plovilima Unije

Dodatak 11. – Minimalne odredbe ugovora o radu za pomorce državljane Madagaskara

Dodatak 1. Tehnička specifikacija – Odobrene vrste

1 — Tehničke mjere očuvanja
1.1. Ribolovna zona:
• Više od 12 nautičkih milja od polazne crte (samo za plovila s površinskim parangalima bruto tonaže manje od 100) za istočnu obalu, od rta Ambre do rta Ste Marie. Razgraničenje koje treba poštovati na dužini odgovara dužini svake od tih točaka navedenih u Dodatku 3. stavku 3. • Više od 20 nautičkih milja od polazne crte u drugim slučajevima. • Ribolovna zona navedena u Dodatku 3. • Potrebno je osigurati zaštićeno područje od tri milje oko nacionalnih usidrenih uređaja za privlačenje ribe. • Zone Banc de Leven i Banc de Castor, čije su koordinate navedene u Dodatku 3., namijenjene su isključivo malom i artizanalnom ribolovu u Madagaskaru.
1.2. Dopušteni alat:
• mreža plivarica • površinski parangal
1.3. Vrste čiji je ulov dopušten:
Tune i srodne vrste (tuna, palamida, kraljevska skuša, iglun, sabljarka), usputno ulovljene vrste i ribarstvo kojima upravlja Komisija za tunu u Indijskom oceanu (IOTC), osim: — vrsta zaštićenih međunarodnim konvencijama, — vrsta čije zadržavanje na plovilu, prekrcaj, iskrcaj te potpuno ili djelomično skladištenje zabranjuje IOCT, osobito vrsta porodice *Alopiidae*, porodice *Sphyrnidae* i *Lamnidae*, — sljedećih vrsta: *Cethorinus maximus, Rhincodon typus, Carcharodon carcharias, Carcharinus falciformis, Carcharinus longimanus, Isurus oxyrinchus, Isurus paucus*
1.4. Regulirani ulovi u okviru kvote:
Količina odobrenog ulova morskih pasa ulovljenih plovilima s površinskim parangalima zajedno s tunom i srodnim vrstama u ribolovnoj zoni Madagaskara ograničena je na 220 tona godišnje. Kad se dosegne ta količina ulova, zabranjuje se ribolov morskih pasa. Usklađenost s preporukama IOTC-a i relevantnim propisima Unije.
2. – Pristojbe koje plaćaju vlasnici plovila u odnosu na ulov:

Pristojba koju plaćaju vlasnici plovila po ulovljenoj toni	• 85 EUR po toni

Paušalni predujmovi po plovilu:	• 16 150 EUR godišnje po tunolovcu plivaričaru za tonažu ulova od 190 t • 4 930/EUR godišnje po plovilu s površinskim parangalima > 100 BT za tonažu ulova od 58 t • 3 145 EUR godišnje po plovilu s površinskim parangalima ≤ 100 BT za tonažu ulova od 37 t • 5 000 EUR godišnje po pomoćnom plovilu
Broj plovila s odobrenjem za ribolov	• 32 plivaričara • 13 plovila s površinskim parangalima > 100 BT • 20 plovila s površinskim parangalima ≤ 100 BT
3 – Drugo	
Pomorci: • Tunolovci plivaričari: najmanje tri državljana Madagaskara moraju biti na plovilu tijekom ribolovne sezone u ribolovnoj zoni Madagaskara. • Plovila s površinskim parangalima > 100 BT: najmanje dva državljana Madagaskara moraju biti na plovilu tijekom ribolovne sezone u ribolovnoj zoni Madagaskara.	
Poseban doprinos gospodarenju okolišem i zaštiti ekosustava: 2,5 EUR/BT	
Promatrači: • Na zahtjev nadležnih tijela Madagaskara ribarska plovila Unije ukrcavaju na plovilo jednog promatrača kako bi se dostigao stupanj pokrivenosti od 30 % plovila kojima je odobren ribolov u ribolovnoj zoni Madagaskara. • Od vlasnika svakog plovila na koje se ukrca promatrač zahtijeva se doprinos od 30 EUR za svaki dan boravka promatrača na plovilu. Taj iznos uplaćuje se u program promatranja kojim upravlja CPR.	

Dodatak 2. Obrada osobnih podataka

1. Definicije i područje primjene

1.1. Za potrebe ovog Dodatka primjenjuju se definicije iz članka 3. Sporazuma o održivom ribarstvu i sljedeće definicije:

(a) „osobni podaci” znači sve informacije koje se odnose na pojedinca čiji je identitet utvrđen ili se može utvrditi („osoba čiji se podaci obrađuju”); fizička osoba čiji se identitet može utvrditi jest fizička osoba koju je moguće izravno ili neizravno identificirati, osobito zahvaljujući identifikatorima kao što su ime i prezime, broj osobne isprave i podaci o lokaciji;

(b) „obrada”: znači svaki postupak ili skup postupaka koji se provode na osobnim podacima ili skupovima osobnih podataka, automatiziranim ili neautomatiziranim sredstvima kao što su prikupljanje, bilježenje, organizacija, strukturiranje, pohrana, prilagodba ili izmjena, pronalaženje, obavljanje uvida, uporaba, otkrivanje prijenosom, širenjem ili stavljanjem na raspolaganje na drugi način, usklađivanje ili kombiniranje, ograničavanje, brisanje ili uništavanje;

(c) „povreda podataka” znači kršenje sigurnosti koje dovodi do slučajnog ili nezakonitog uništenja, gubitka, izmjene, neovlaštenog otkrivanja ili pristupa osobnim podacima koji su preneseni, pohranjeni ili na drugi način obrađivani;

1.2. Osobe na koje se Protokol odnosi fizičke su osobe koje su vlasnici ribarskih plovila, njihovi zastupnici, zapovjednik te posada na ribarskim plovilima koja obavljaju ribolov na temelju Protokola.

Kad je riječ o provedbi Protokola, prije svega o zahtjevima za odobrenje, praćenju ribolovnih aktivnosti i suzbijanju nezakonitog ribolova, mogli bi se razmjenjivati i obrađivati sljedeći podaci:

— podaci o brzini i smjeru plovila;

— podaci o aktivnostima plovila ili aktivnostima koje se odnose na plovilo, njegovu poziciju i kretanje, njegovu ribolovnu aktivnost ili aktivnost povezanu s ribolovom, prikupljeni tijekom kontrola, inspekcijskih pregleda ili koje su prikupili promatrači;

— podaci o vlasnicima plovila ili njihovim zastupnicima, kao što su ime i prezime, državljanstvo, poslovni podaci za kontakt i poslovni bankovni račun,

— podaci o lokalnom članu osoblja, kao što su ime i prezime, državljanstvo i poslovni podaci za kontakt,

— podaci o zapovjednicima i članovima posade, kao što su ime i prezime, državljanstvo, položaj i, u slučaju zapovjednika, podaci za kontakt,

— podaci o pomorcima na plovilu, kao što su ime i prezime, podaci za kontakt, kvalifikacije, zdravstveni certifikat.

1.3. Tijela odgovorna za obradu podataka su Europska komisija i tijelo države članice zastave za Uniju te madagaskarsko ministarstvo nadležno za ribarstvo.

2. Zaštitne mjere za osobne podatke

2.1. Ograničenje svrhe i smanjenje količine podataka

Osobni podaci koji se traže i prenose na temelju Protokola primjereni su, relevantni i ograničeni na ono što je potrebno za provedbu Protokola. Stranke razmjenjuju osobne podatke na temelju Protokola samo u posebne svrhe utvrđene u Protokolu. Primljeni podaci neće se dalje obrađivati na način koji nije u skladu s tim svrhama. Tijelo Madagaskara na zahtjev obavještava tijela Unije o upotrebi dostavljenih podataka.

2.2. Točnost

Stranke osiguravaju da su osobni podaci preneseni na temelju Protokola točni, aktualni i, prema potrebi, redovito ažurirani prema saznanjima dotičnog tijela koje prenosi podatke. Ako jedna od stranaka utvrdi da su preneseni ili primljeni osobni podaci netočni, o tome bez neopravdane odgode obavještava drugu stranku.

2.3. Ograničenje čuvanja podataka

Osobni podaci ne smiju se čuvati dulje od vremena potrebnog za svrhu u koju su razmijenjeni, a najviše do 10 godina, osim ako su potrebni za daljnje postupanje u slučaju povrede, inspekcijskog pregleda te sudskog ili upravnog postupka. U tim se slučajevima osobni podaci mogu čuvati 20 godina. Ako se čuvaju tijekom duljeg razdoblja, moraju se anonimizirati.

2.4. Sigurnost i povjerljivost

Osobni podaci obrađuju se tako da se zajamči njihova sigurnost, uzimajući u obzir posebne rizike obrade, primjerice zaštitu od neovlaštene ili nezakonite obrade te od slučajnog gubitka, uništenja ili oštećenja. Stranke se obvezuju uspostaviti odgovarajuće tehničke i organizacijske mjere kako bi osigurale da se podaci obrađuju u skladu s odredbama Protokola. Tijela nadležna za obradu rješavaju svaku povredu podataka i poduzimaju sve potrebne mjere za rješavanje svih negativnih posljedica povrede osobnih podataka i ublažavanje mogućih negativnih posljedica. Tijela Madagaskara bez neopravdane odgode o takvom kršenju obavještavaju dotično tijelo koje obavlja prijenos te međusobno osiguravaju potrebnu i pravodobnu suradnju kako bi svako od tih tijela moglo ispuniti svoje obveze koje proizlaze iz povrede osobnih podataka u skladu sa svojim nacionalnim pravnim okvirom.

2.5. Obje stranke osiguravaju da tijelo koje prenosi podatke i tijelo koje ih prima poduzmu sve razumne mjere kako bi bez odgode osigurale, prema potrebi, ispravljanje ili brisanje osobnih podataka ako obrada nije u skladu s odredbama Protokola, osobito ako takvi podaci nisu primjereni, relevantni, točni ili su pretjerani u odnosu na svrhu obrade. To uključuje obavještavanje druge stranke o svakom ispravku ili brisanju.

2.6. Transparentnost

Svaka stranka osigurava da su osobe čiji se podaci obrađuju obaviještene o načinu obrade svojih osobnih podataka i o svojim pravima na temelju Priloga, putem opće obavijesti kao što je objava Protokola ili pojedinačne obavijesti kao što su izjave o zaštiti osobnih podataka koje treba dostaviti tijekom postupka podnošenja zahtjeva za izdavanje povlastice za ribolov.

2.7. Daljnji prijenos

Nadležna tijela Madagaskara ne prenose osobne podatke primljene na temelju Protokola trećoj strani sa sjedištem u zemlji koja nije država članica zastave. Iznimno i ako se to smatra potrebnim, može se provesti daljnji prijenos trećoj strani u zemlji koja nije država članica zastave ili međunarodnoj organizaciji, pod uvjetom da je tijelo koje obavlja prijenos dalo prethodnu suglasnost i da dotična treća strana pruži odgovarajuća jamstva u skladu sa zaštitnim mjerama utvrđenima u Prilogu.

3. Prava osoba čiji se podaci obrađuju

3.1. Pristup osobnim podacima

Na zahtjev osobe čiji se podaci obrađuju, nadležna tijela Madagaskara moraju:

(a) osobi čiji se podaci obrađuju potvrditi obrađuju li se osobni podaci koji se na nju odnose;

(b) navesti informacije o svrsi obrade, kategorijama osobnih podataka, razdoblju pohrane (ako je moguće), pravu na zahtjev za ispravljanje/brisanje, pravu na podnošenje pritužbe itd;

(c) dati im presliku osobnih podataka;

(d) navesti opće informacije o zaštitnim mjerama.

3.2. Ispravljanje osobnih podataka

Na zahtjev osobe čiji se podaci obrađuju, nadležna tijela Madagaskara ispravljaju njezine osobne podatke ako su nepotpuni, netočni ili zastarjeli.

3.3. Brisanje osobnih podataka

Na zahtjev osobe čiji se podaci obrađuju, nadležna tijela Madagaskara moraju:

(a) izbrisati osobne podatke koji se na nju odnose, a nisu obrađeni u skladu sa zaštitnim mjerama utvrđenima u Protokolu;

(b) izbrisati osobne podatke koji se na nju odnose, a više nisu potrebni u svrhe u koje su zakonito obrađeni.

3.4. Detaljna pravila

Nadležna tijela Madagaskara pravodobno i u razumnom roku odgovaraju na zahtjev osobe čiji se podaci obrađuju koji se odnosi na pristup njezinim osobnim podacima te na njihovo ispravljanje i brisanje. Nadležna tijela Madagaskara mogu poduzeti odgovarajuće mjere, kao što je naplaćivanje razumnih naknada za pokrivanje administrativnih troškova ili odbijanje postupanja po zahtjevu koji je očito neutemeljen ili pretjeran.

3.5. Navedena prava mogu se ograničiti ako je obrada nužna za sprečavanje, istragu, otkrivanje i progon kaznenih djela i u druge važne nadzorne, inspekcijske ili regulatorne svrhe povezane s izvršavanjem službenih ovlasti u takvim slučajevima. Mogu se ograničiti i radi zaštite osoba čiji se podaci obrađuju te zaštite prava i sloboda drugih osoba. Takva ograničenja moraju biti propisana zakonom.

4. Pravni lijekovi

Osobe čiji se podaci obrađuju imaju djelotvorna i provediva prava u skladu s pravnim zahtjevima koji se primjenjuju u jurisdikciji svakog tijela. Nadležna tijela osiguravaju mjere za zaštitu osobnih podataka kombinacijom zakona, propisa te unutarnjih politika i postupaka. Konkretno, sve pritužbe protiv nadležnih tijela stranaka povezane s obradom osobnih podataka Unija može uputiti Europskom nadzorniku za zaštitu podataka, a Madagaskar Povjerenstvu Madagaskara za informacijsku tehnologiju.

Dodatak 3. – Koordinate (geografska širina i dužina) ribolovne zone Madagaskara, zona zabrane ribolova područja Banc de Leven i Banc de Castor i polaznih crta,

1. Ribolovna zona Madagaskara

Točka	LatDD	LonDD		LatitudeString	LongitudeString
1	-10,3144	49,4408		10° 18' 52" S	049° 26' 27" E
2	-11,0935	50,1877		11° 05' 37" S	050° 11' 16" E
3	-11,5434	50,4776		11° 32' 36" S	050° 28' 39" E
4	-12,7985	53,2164		12° 47' 55" S	053° 12' 59" E
5	-14,0069	52,7392		14° 00' 25" S	052° 44' 21" E
6	-16,1024	52,4145		16° 06' 09" S	052° 24' 52" E
7	-17,3875	52,3847		17° 23' 15" S	052° 23' 05" E
8	-18,2880	52,5550		18° 17' 17" S	052° 33' 18" E
9	-18,7010	52,7866		18° 42' 04" S	052° 47' 12" E
10	-18,8000	52,8000		18° 48' 00" S	052° 47' 60" E
11	-20,4000	52,0000		20° 23' 60" S	052° 00' 00" E
12	-22,3889	51,7197		22° 23' 20" S	051° 43' 11" E
13	-23,2702	51,3943		23° 16' 13" S	051° 23' 39" E
14	-23,6405	51,3390		23° 38' 26" S	051° 20' 20" E
15	-25,1681	50,8964		25° 10' 05" S	050° 53' 47" E
16	-25,4100	50,7773		25° 24' 36" S	050° 46' 38" E
17	-26,2151	50,5157		26° 12' 54" S	050° 30' 57" E
18	-26,9004	50,1112		26° 54' 01" S	050° 06' 40" E
19	-26,9575	50,0255		26° 57' 27" S	050° 01' 32" E
20	-27,4048	49,6781		27° 24' 17" S	049° 40' 41" E
21	-27,7998	49,1927		27° 47' 59" S	049° 11' 34" E
22	-28,1139	48,6014		28° 06' 50" S	048° 36' 05" E
23	-28,7064	46,8002		28° 42' 23" S	046° 48' 01" E
24	-28,8587	46,1839		28° 51' 31" S	046° 11' 02" E
25	-28,9206	45,5510		28° 55' 14" S	045° 33' 04" E
26	-28,9301	44,9085		28° 55' 48" S	044° 54' 31" E
27	-28,8016	44,1090		28° 48' 06" S	044° 06' 32" E
28	-28,2948	42,7551		28° 17' 41" S	042° 45' 18" E
29	-28,0501	42,2459		28° 03' 00" S	042° 14' 45" E
30	-27,8000	41,9000		27° 48' 00" S	041° 53' 60" E
31	-27,5095	41,5404		27° 30' 34" S	041° 32' 25" E
32	-27,0622	41,1644		27° 03' 44" S	041° 09' 52" E
33	-26,4435	40,7183		26° 26' 37" S	040° 43' 06" E
34	-25,7440	40,3590		25° 44' 38" S	040° 21' 32" E
35	-24,8056	41,0598		24° 48' 20" S	041° 03' 35" E
36	-24,2116	41,4440		24° 12' 42" S	041° 26' 38" E
37	-23,6643	41,7153		23° 39' 51" S	041° 42' 55" E
38	-22,6317	41,8386		22° 37' 54" S	041° 50' 19" E
39	-21,7798	41,7652		21° 46' 47" S	041° 45' 55" E
40	-21,3149	41,6927		21° 18' 54" S	041° 41' 34" E
41	-20,9003	41,5831		20° 54' 01" S	041° 34' 59" E
42	-20,6769	41,6124		20° 40' 37" S	041° 36' 45" E

43	-19,6645	41,5654		19° 39' 52" S	041° 33' 55" E
44	-19,2790	41,2489		19° 16' 44" S	041° 14' 56" E
45	-18,6603	42,0531		18° 39' 37" S	042° 03' 11" E
46	-18,0464	42,7813		18° 02' 47" S	042° 46' 53" E
47	-17,7633	43,0335		17° 45' 48" S	043° 02' 01" E
48	-17,2255	43,3119		17° 13' 32" S	043° 18' 43" E
49	-16,7782	43,4356		16° 46' 42" S	043° 26' 08" E
50	-15,3933	42,5195		15° 23' 36" S	042° 31' 10" E
51	-14,4487	43,0263		14° 26' 55" S	043° 01' 35" E
52	-14,4130	43,6069		14° 24' 47" S	043° 36' 25" E
53	-14,5510	44,3684		14° 33' 04" S	044° 22' 06" E
54	-14,5367	45,0275		14° 32' 12" S	045° 01' 39" E
55	-14,3154	45,8555		14° 18' 55" S	045° 51' 20" E
56	-13,8824	46,3861		13° 52' 57" S	046° 23' 10" E
57	-12,8460	46,6944		12° 50' 46" S	046° 41' 40" E
58	-12,6981	47,2079		12° 41' 53" S	047° 12' 28" E
59	-12,4637	47,7409		12° 27' 49" S	047° 44' 27" E
60	-12,0116	47,9670		12° 00' 42" S	047° 58' 01" E
61	-11,0158	48,5552		11° 00' 57" S	048° 33' 19" E
62	-10,3144	49,4408		10° 18' 52" S	049° 26' 27" E

2. Banc du Leven i Banc du Castor:

Geografske koordinate područja rezerviranog isključivo za mali i artizanalni ribolov Madagaskara

Točka	Geografska širina	Geografska dužina
1	12°18.44S	47°35.63
2	11°56.64S	47° 51.38 E
3	11°53S	48°00E
4	12°18S	48°14E
5	12°30S	48°05E
6	12°32S	47°58E
7	12°56S	47°47E
8	13°01S	47°31E
9	12°53S	47°26E

3. Geografske koordinate polaznih crta

(Članak 3. Uredbe br. 2018-1008 od 14. kolovoza 2018. o utvrđivanju polaznih crta od kojih se mjeri širina različitih morskih područja pod nacionalnom jurisdikcijom Republike Madagaskara)

Br.	Imena točaka	Geografska dužina	Geografska širina
1	Tanjona Bobaomby (Cap d'Ambre)	49° 15' E	11° 56' S
2	Nosy Anambo	48° 39' E	12° 16' S
3	Nosy Lava	48° 40' E	12° 45' S
4	Nosy Ankarea	48° 34' E	12° 50' S
5	Nosy Fanihy	48° 14' E	13° 11' S
6	Nosy Iranja	47° 48' E	13° 36' S

7	Nosy Lava	47° 35’ E	14° 35’ S
8	Lohatanjona Maromanjo	46° 28’ E	15° 31’ S
9	Nosy Makamby	45° 54’ E	15° 42’ S
10	Tanjona Tanjona	45° 40’ E	15° 46’ S
11	Tanjona Amparafaka	45° 15’ E	15°56’S
12	Tanjona Vilanandro (Cap St -André)	44° 26’ E	16° 12’ S
13	Nosy Chesterfield	43° 56’ E	16° 21’ S
14	Nosy Vao	43° 45’ E	17° 30’ S
15	Nosy Mavony	43° 45’ E	18° 19’ S
16	Nosy Androtra	43° 48’ E	18° 30’ S
17	Tanjona Kimby	44° 14’ E	18° 53’ S
18	Amboanio	44° 13’ E	19° 03’ S
19	Ilot Indien	44° 22’ E	19° 48’ S
20	Tanjona Ankarana	44° 07’ E	20° 29’ S
21	Tanjona Andravoho	43° 50’ E	20° 40’ S
22	Nosy Andriangory	43° 45’ E	20°50’S
23	Lohatanjona Marohata	43° 29’ E	21°19’S
24	Nosy Lava	43° 16’ E	21°45’S
25	Nosy Andranombolo	43° 12’ E	21° 58’ S
26	Nosy Hao	43° 11’ E	22° 06’ S
27	Ambohitsobo	43° 13’ E	22° 20’ S
28	Solary Avo	43° 17’ E	22° 34’ S
29	Lohatanjona Rendrehana	43° 21 E	22° 49’ S
30	Toliara (Tuléar)	43° 38’ E	23° 22’ S
31	Nosy Ve	43° 36’ E	23° 38’ S
32	Falaise de Lanivato	43° 40’ E	24°20’S
33	Miary	43° 41’ E	24° 23’ S
34	Helodrano Salapaly	43° 54’ E	24° 43’ S
35	Helodrano Langarano	44° 01’ E	25° 02’ S
36	Nosy Manitse	44° 13’ E	25° 14’ S
37	Lohatonjano Fenambosy	44° 19’ E	25°16’S
38	Tanjona Vohimena (Cap Ste Marie)	45° 10’ E	25°36’S
39	Betanty (Faux Cap)	45° 31’ E	25°35’S
40	Helodrano Ranofotsy	46° 43’ E	25°11’S
41	Tanjona Ranavalona	46° 58’ E	25° 05’ S
42	Lohatanjona Evatra (Pointe Itaperina)	47° 06’ E	25° 00’ S
43	Tanjona Manafiafy (Cap Sainte Luce)	47° 13' E	24° 46' S
44	Mahavelona (Foulepointe)	49° 32' E	17° 41' S
45	Lohatanjona Vohibato	49° 49’ E	17° 07’ S
46	Fitariho	49° 55’ E	16°56’S
47	Lohatanjona Antsirakakambana (Pointe Albrand)	50° 02’ E	16°42’S
48	Tanjona Belao (Cap Bellone)	49° 52’ E	16° 13’ S
49	Nosy Nepato	50° 14’ E	16°00’S
50	Tanjona Tanjondaingo	50° 21’ E	15°49’S
51	Nosy Voara	50° 28’ E	15° 28’ S

52	Nosy Ngontsy	50° 29’ E	15° 15’ S
53	Lohatanjona Ampandrozonana	50° 12’ E	14° 18’ S
54	Mahavanona	50° 08’ E	13°48’S
55	Iharana (Vohémar)	50° 01’ E	13°21’S
56	Nosy Manampaho	49° 53’ E	12°48’S
57	Ambatonjanahary	49° 18’ E	11°58’S

Dodatak 4. – Podaci za kontakt na Madagaskaru

1. Ministarstvo nadležno za ribarstvo

Poštanska adresa: Rue Farafaty, Ampandrianomby, Antananarivo 101

Adresa e-pošte: mpeb.sp@gmail.com

2. Za zahtjeve za izdavanje odobrenja za ribolov

Poštanska adresa: Rue Farafaty, Ampandrianomby, Antananarivo 101

Adresa e-pošte: sgpt.dp.mrhp@gmail.com

3. Služba za statistiku ribarstva

Adresa e-pošte: snstatpecheaqua@gmail.com

Brojevi telefona: +261 34 05 563 82

4. Madagaskarska agencija za ribarstvo i akvakulturu (AMPA)

Poštanska adresa: Lot Près IIA122 Nanisana Antananarivo 101

Adresa e-pošte: mpeb.ampa@gmail.com ;

Broj telefona: +261 34 05 579 89

5. Agencija za morske i riječne luke (APMF)

Poštanska adresa: Immeuble APMF, Route des hydrocarbures, Alarobia Ivandry, Antananarivo 101, BP: 581

Adresa e-pošte: apmf@apmf.mg

Broj telefona: +261 32 11 257 00

6. Centar za praćenje ribolova (CPR) i obavijesti o ulasku i izlasku

Poštanska adresa: Rue Farafaty, Ampandrianomby, Antananarivo 101

Adresa e-pošte: csp-mprh@madagascar-scs-peche.mg

Broj telefona: +261 32 07 231 50

7. Zdravstveno tijelo u području ribarstva (ASH)

Poštanska adresa: Rue Farafaty, Ampandrianomby, Antananarivo 101

Adresa e-pošte: christiane.rakotoarivony@ash.mg

Broj telefona: +261 034 05 800 48

Dodatak 5. – Informacije koje je potrebno navesti u zahtjevu za izdavanje odobrenja za ribolov (ribarsko i pomoćno plovilo)

Svi zahtjevi za odobrenje za ribolov moraju sadržavati sljedeće informacije:

(1) Ime podnositelja zahtjeva

(2) Adresa podnositelja zahtjeva

(3) Ime i prezime predstavnika u Madagaskaru

(4) Adresa predstavnika u Madagaskaru

(5) Ime plovila

(6) Vrsta plovila

(7) Država zastave

(8) Luka registracije

(9) Registracijski broj

(10) Vanjska oznaka ribarskog plovila

(11) Međunarodni radijski pozivni znak

(12) Radiofrekvencija

(13) Broj satelitskog telefona plovila

(14) E-adresa plovila

(15) IMO broj (ako je primjenjivo)

(16) Duljina plovila preko svega

(17) Širina plovila

(18) Model motora

(19) Snaga motora (kW)

(20) Bruto tonaža (BT)

(21) Najmanji broj članova posade

(22) Ime i prezime zapovjednika

(23) Kategorija ribolova

(24) Ciljane vrste

(25) Datum početka razdoblja za koje se podnosi zahtjev

(26) Datum isteka razdoblja za koje se podnosi zahtjev

Dodatak 6. – Smjernice za uvođenje elektroničkog sustava za prijenos podataka o ribolovnim aktivnostima (sustav ERS)

1. Opće odredbe

1.1. Sva ribarska plovila Unije moraju biti opremljena elektroničkim sustavom („sustav ERS”) kojim se omogućuje bilježenje i slanje podataka o ribolovnoj aktivnosti plovila („podaci ERS”) dok plovilo djeluje u ribolovnoj zoni Madagaskara.

1.2. Plovilo Unije koje nije opremljeno sustavom ERS ili koje je opremljeno sustavom ERS koji ne radi nije ovlašteno ulaziti u ribolovnu zonu Madagaskara kako bi obavljalo ribolovne aktivnosti.

1.3. Podaci ERS-a prenose se u skladu s postupcima države pod čijom zastavom plovilo plovi, tj. prvo se šalju Centru za praćenje ribolova (CPR) države pod čijom zastavom plovilo plovi koji ih automatski stavlja na raspolaganje madagaskarskom CPR-u.

1.4. Država zastave i Madagaskar osiguravaju da njihovi CPR-ovi budu opremljeni informatičkom opremom i računalnim programima potrebnima za automatski prijenos podataka ERS u formatu XML te da imaju postupak zapisivanja i pohranjivanja podataka ERS u računalno čitljivom formatu tijekom razdoblja od najmanje tri godine.

1.5. U prijenosu podataka ERS koriste se elektronička sredstva komunikacije kojima upravlja Europska komisija u ime Unije.

1.6. Država zastave i Madagaskar imenuju svaki po jednog dopisnika ERS koji će biti osoba za kontakt.

(a) Dopisnici za ERS imenuju se na dužnost na najmanje šest mjeseci.

(b) CPR države zastave i CPR Madagaskara prije početka rada sustava ERS razmjenjuju podatke za kontakt (ime i prezime, adresa, broj telefona i telefaksa, e-pošta) svojih dopisnika ERS.

(c) O svim promjenama podataka za kontakt dopisnika za ERS potrebno je obavijestiti bez odgode.

2. Sastavljanje i slanje podataka ERS

2.1. Ribarsko plovilo Unije:

(a) svakodnevno šalje podatke ERS za svaki dan proveden u ribolovnoj zoni Madagaskara;

(b) za svaku ribolovnu aktivnost bilježi količinu svake ulovljene vrste, na plovilu zadržane kao ciljana vrsta, prilov ili odbačeni ulov;

(c) za svaku vrstu navedenu u odobrenju za ribolov koje je Madagaskar izdao podnosi izvješće i kada nije ostvaren ulov;

(d) označuje svaku vrstu troslovnom oznakom FAO-a;

(e) izražava količine u kilogramima žive mase te, ako je zatraženo, broju jedinki;

(f) u podatcima ERS bilježi prekrcane i/ili iskrcane količine za svaku vrstu;

(g) pri svakom ulasku u ribolovnu zonu Madagaskara (obavijest COE) ili izlasku iz nje (obavijest COX) u podacima ERS bilježi, za svaku vrstu navedenu u odobrenju za ribolov koje je izdao Madagaskar, posebnu obavijest o količinama koje plovilo ima u trenutku svakog prolaska;

(h) svakodnevno prenosi podatke ERS-a CPR-u države pod čijom zastavom plovilo plovi u formatu koji je naveden u gore navedenom stavku 1.4., najkasnije do 23:59 UTC-a;

2.2. Zapovjednik odgovara za točnost zapisanih i prenesenih podataka ERS.

2.3. CPR države zastave automatski i bez odgode šalje podatke ERS CPR-u Madagaskara.

2.4. CPR Madagaskara povratnom obaviješću potvrđuje primitak podataka ERS i vodi računa o povjerljivosti svih podataka ERS.

3. Neispravnost sustava ERS na plovilu i/ili prijenosa podataka ERS između plovila i CPR-a države zastave

3.1. Država zastave bez odgode obavještava zapovjednika i/ili vlasnika plovila koje plovi pod njezinom zastavom ili njegova zastupnika o svim tehničkim neispravnostima sustava ERS ugrađenog na plovilu ili prijenosa podataka ERS između plovila i CPR-a države zastave.

3.2. Država zastave obavještava Madagaskar o utvrđenoj neispravnosti i o poduzetim korektivnim mjerama.

3.3. U slučaju kvara sustava ERS na plovilu zapovjednik plovila i/ili vlasnik osiguravaju otklon kvara ili zamjenu sustava ERS u roku od 10 dana. Ako u tom roku od 10 dana plovilo pristane u luci, ono ne smije ponovno obavljati ribolovne aktivnosti u ribolovnoj zoni Madagaskara sve dok njegov sustav ERS ne funkcionira besprijekorno, osim u slučaju posebnog odobrenja Madagaskara.

(a) Ribarsko plovilo ne smije napustiti luku zbog tehničke neispravnosti sustava ERS prije nego što njegov sustav ERS ne bude ponovno ispravan, na način prihvatljiv državi zastave i Madagaskaru, ili

(b) dobije odobrenje od države zastave. U potonjem slučaju država zastave obavještava Madagaskar o svojoj odluci prije odlaska plovila.

3.4. Sva plovila Unije koja obavljaju ribolovne aktivnosti u ribolovnoj zoni Madagaskara s neispravnim sustavom ERS moraju svaki dan najkasnije do 23:59 sati prema UTC-u dostaviti sve podatke ERS CPR-u države zastave bilo kojim drugim dostupnim sredstvom elektroničke komunikacije kojem CPR Madagaskara može pristupiti.

3.5. Podatke ERS koji zbog neispravnosti sustava ERS nisu bili dostupni Madagaskaru u sustavu ERS CPR države zastave šalje CPR-u Madagaskara nekim drugim sporazumno određenim oblikom elektroničke komunikacije. Taj se alternativni prijenos smatra prioritetnim jer se podrazumijeva da rokovi prijenosa koji se uobičajeno primjenjuju možda neće biti poštovani.

3.6. Ako CPR Madagaskara ne primi podatke ERS s plovila tri dana zaredom, Madagaskar može plovilu narediti da odmah pristane u luku koju Madagaskar odredi radi istrage.

4. Neispravnost CPR-a – neprimanje podataka ERS od strane CPR-a Madagaskara

4.1. U slučaju da CPR ne prima podatke ERS, njegov dopisnik ERS bez odgode obavještava dopisnika ERS drugog CPR-a te, ako je potrebno, surađuje u rješavanju problema.

4.2. Prije nego što ERS postane operativan, CPR države pod čijom zastavom plovilo plovi i CPR Madagaskara međusobno se dogovaraju o alternativnim sredstvima elektroničke komunikacije koji će se koristiti za slanje podataka ERS-a u slučaju nemogućnosti rada CPR-a i odmah se uzajamno obavještavaju o svakoj promjeni.

4.3. Ako CPR Madagaskara javi da podaci ERS nisu zaprimljeni, CPR države zastave utvrđuje uzroke problema i poduzima odgovarajuće mjere kako bi se problem riješio. CPR države zastave obavještava CPR Madagaskara i Uniju o ishodu i poduzetim mjerama u roku od 24 sata od ustanovljenja neispravnosti.

4.4. Ako je za rješavanje problema potrebno više od 24 sata, CPR države zastave bez odgode CPR-u Madagaskara dostavlja podatke ERS koji nedostaju korištenjem jednog od alternativnih elektroničkih sredstava iz stavka 3.5.

4.5. Madagaskar obavještava svoje nadležne kontrolne službe (SCS) kako CPR Madagaskara ne bi smatrao da plovila Unije krše svoje obveze zbog neprenošenja podataka ERS uslijed neispravnosti jednog od CPR-ova.

5. Održavanje CPR-a

5.1. O planiranom održavanju CPR-a (plan održavanja) koje bi moglo utjecati na razmjenu podataka ERS drugi CPR mora se obavijestiti najmanje 72 sata unaprijed, uz navođenje, ako je moguće, datuma i trajanja održavanja. U slučaju neplaniranog održavanja ti se podaci dostavljaju drugom CPR-u u najkraćem roku.

5.2. Tijekom održavanja prijenos podataka ERS može biti stavljen na čekanje sve dok sustav ne bude ponovno operativan. Dotični podaci ERS dostavljaju se neposredno nakon završetka održavanja.

5.3. Ako održavanje traje dulje od 24 sata, podaci ERS prenose se drugom CPR-u korištenjem jednog od alternativnih elektroničkih sredstava iz stavka 3.5.

5.4. Madagaskar obavještava svoje nadležne kontrolne službe (SCS) kako se ne bi smatralo da plovila Unije krše svoje obveze zbog neprenošenja podataka ERS uslijed održavanja jednog od CPR-ova.

6. Usmjeravanje podataka ERS Madagaskaru

6.1. Za prijenos podataka ERS iz države zastave Madagaskaru upotrebljavaju se sredstva koja je na raspolaganje stavila Europska komisija.

6.2. Za potrebe upravljanja ribolovnim aktivnostima flote Unije navedeni se podaci pohranjuju te su dostupni na uvid ovlaštenom osoblju službi Europske komisije u ime Unije.

7. Primjena standarda UN/FLUX i mreže EU/FLUX

7.1. Standard UN/FLUX (United Nations Fisheries Language for Universal eXchange) i mreža za razmjenu EU/FLUX mogu se koristiti za razmjenu pozicija plovila i elektroničkih očevidnika kad su u funkciji.

7.2. Izmjene standarda UN/FLUX provode se u roku koji određuje Zajednički odbor na temelju tehničkih odredaba koje pruža Europska komisija, prema potrebi razmjenom pisama.

7.3. Aranžmani za provedbu elektroničkih razmjena utvrđuju se, prema potrebi, u dokumentu o provedbi koji izrađuje Europska komisija.

7.4. Do prelaska na standard UN/FLUX za svaku sastavnicu (pozicije, očevidnik o ribolovu) mogu se primjenjivati prijelazne mjere. Tijelo Madagaskara određuje razdoblje potrebno za taj prelazak uzimajući u obzir eventualna tehnička ograničenja. Određuju i predviđeno probno razdoblje prije prelaska na stvarnu primjenu standarda UN/FLUX. Nakon uspješnog testiranja stranke što prije zajednički odlučuju o datumu stvarne primjene, u okviru Zajedničkog odbora ili razmjenom pisama.

Dodatak 7. – Predložak za tromjesečno izvješćivanje Unije o privremenim ulovima agregiranima na mjesečnoj osnovi

	Ime plovila	Oznaka vrste prema FAO-u*	Naziv vrste	Mjesec											
Kategorija ribolova				**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**
Plovila s površinskim parangalima od najviše 100 BT															
Plovila s površinskim parangalima od više od 100 BT															
Tunolovci plivaričari															
Ukupni iznos															

Napomena: Ulovi svih vrsta prenose se

Dodatak 8. – Format obrazaca za izvješćivanje o ulasku u ribolovnu zonu i izlasku iz nje

1. OBRAZAC ZA PRIJAVU ULASKA (TRI SATA PRIJE ULASKA)
PRIMATELJ: CPR MADAGASKARA
OZNAKA DJELOVANJA: ULAZAK
IME PLOVILA:
MEĐUNARODNI RADIJSKI POZIVNI ZNAK:
DRŽAVA ZASTAVE:
VRSTA PLOVILA:
BROJ POVLASTICE[1]:
POLOŽAJ PRI ULASKU:
DATUM I VRIJEME (UTC) ULASKA:
UKUPNA KOLIČINA RIBE NA PLOVILU U KG:
— YFT (Žutoperajna tuna/ Yellow fin tuna/ *Thunnus albacares*) u KG:
— SKJ (Prugasta tuna/ Skipjack/ *Katsuwonus pelamis*) u KG:
— BET (Velikooka tuna/ Bigeye tuna /*Thunnus obesus*) u KG:
— ALB (Tunj dugokrilac/ Albacore tuna/ *Thunnus alalunga*) u KG:
— morski psi u KG (navesti vrstu):
— OSTALO (navesti) u KG:

2. OBRAZAC ZA PRIJAVU IZLASKA (TRI SATA PRIJE IZLASKA)
PRIMATELJ: CPR MADAGASKARA
OZNAKA DJELOVANJA: IZLAZAK
IME PLOVILA:
MEĐUNARODNI RADIJSKI POZIVNI ZNAK:
DRŽAVA ZASTAVE:
VRSTA PLOVILA:
BROJ POVLASTICE[1]:
POLOŽAJ PRI IZLASKU:
DATUM I VRIJEME (UTC) IZLASKA:
UKUPNA KOLIČINA RIBE NA PLOVILU U KG:
— YFT (žutoperajna tuna / Yellowfin tuna/ *Thunnus albacares*) u KG:
— SKJ (Prugasta tuna/ Skipjack/ *Katsuwonus pelamis*) u KG:
— BET (Velikooka tuna/ Bigeye tuna /*Thunnus obesus*) u KG:
— ALB (Tunj dugokrilac/ Albacore tuna/ *Thunnus alalunga*) u KG:
— morski psi u KG (navesti vrstu):
— OSTALO (NAVESTI) u KG:

Sva izvješća dostavljaju se nadležnom tijelu na sljedeću adresu elektroničke pošte:
csp-mprh@madagascar-scs-peche.mg
Broj telefona: +261 32 07 231 50
Centre de Surveillance des Pêches de Madagascar, B.P.60 114 Antananarivo

Primjerak se šalje na e-adresu MARE-CATCHES@ec.europa.eu

[1] Broj povlastice: navesti ako se izvještaj šalje e-poštom i ako nije riječ o tranzitu.

Dodatak 9. – Format poruke o poziciji iz VMS-a

SLANJE OBAVIJESTI VMS MADAGASKARU I FORMAT PODATAKA VMS – IZVJEŠĆE O POLOŽAJU

Podaci koji se obvezno dostavljaju	Oznaka	Sadržaj
Početak zapisa	SR	Podatak o sustavu – označava početak zapisa
Primatelj	AD	Podatak o poruci – primatelj. Troslovna oznaka zemlje ISO
Pošiljatelj:	FR	Podatak o poruci – pošiljatelj. Troslovna oznaka zemlje ISO
Država zastave	FS	Podatak o poruci – država zastave
Vrsta poruke	TM	Podatak o poruci – vrsta poruke [ENT, POS, EXI]
Radijski pozivni znak	RC	Podatak o plovilu – međunarodni radijski pozivni znak plovila
Unutarnji referentni broj ugovorne stranke	IR	Podatak o plovilu – jedinstveni broj ugovorne stranke (troslovna oznaka ISO-a države zastave, iza koje slijedi broj)
Vanjski registarski broj	XR	Podatak o plovilu – broj označen na boku plovila
Geografska širina	LT	Podatak o poziciji plovila – pozicija u stupnjevima i minutama S/J SSMM (WGS84)
Geografska dužina	LG	Podatak o poziciji plovila – pozicija u stupnjevima i minutama I/Z SSMM (WGS84)
Kurs	CO	Kurs plovila na ljestvici od 360°
Brzina	SP	Brzina plovila u desetinkama

		čvorova
Datum	DA	Podatak o položaju – datum bilježenja položaja UTC (GGGGMMDD)
Vrijeme	TI	Podatak o položaju – vrijeme bilježenja položaja UTC (SSMM)
Kraj zapisa	ER	Podatak o sustavu označuje kraj zapisa

Dodatak 10. – Uvjeti prihvatljivosti pomoraca državljana Madagaskara za rad na ribarskim plovilima Unije

Kako bi mogli raditi na ribarskom plovilu Unije, pomorci državljani Madagaskara moraju:

(a) posjedovati identifikacijsku ispravu koju je izdalo nadležno tijelo Madagaskara;

(b) imati najmanje 18 godina;

(c) imati važeću pomorsku knjižicu koju je izdao Madagaskar ili jednakovrijedan dokument kojim se dokazuju njihove vještine i iskustvo za barem jedno od mjesta koja se popunjavaju na plovilu;

(d) imati kvalifikacije u skladu s Međunarodnom konvencijom o standardima izobrazbe, izdavanju svjedodžbi i držanju straže pomoraca (STCW) kojima se, među ostalim, potvrđuje osnovno sigurnosno osposobljavanje, primjerice:

— tehnike za osobno preživljavanje i osobnu sigurnost,

— gašenje i sprečavanje požara,

— osnove prve pomoći itd.

(e) pomorci moraju imati valjanu liječničku potvrdu koju je izdao kvalificirani liječnik i kojom se potvrđuje da su zdravstveno spremni za obavljanje svojih dužnosti na moru;

Dodatak 11. – Minimalne odredbe pojedinačnog ugovora o radu za pomorce državljane Madagaskara

Ugovor o radu sadržava barem sljedeće informacije:

(a) ime i prezime zaposlene osobe, datum rođenja ili dob te mjesto rođenja;

(b) mjesto i datum sklapanja ugovora;

(c) ime ribarskog plovila i registracijski broj plovila na kojem se pomorac obvezuje raditi;

(d) ime i prezime poslodavca ili vlasnika ribarskog plovila ili druge stranke ugovora;

(e) predviđene plovidbe ako se mogu utvrditi u trenutku zapošljavanja; uvjete pod kojima poslodavac snosi troškove;

(f) radno mjesto na kojem će ta osoba biti zaposlena;

(g) ako je moguće, mjesto i datum kad se zaposlena osoba mora javiti na dužnost na plovilu;

(h) potrepštine koje će osigurati zaposlenoj osobi, osim ako nacionalnim pravom ili propisima nije predviđen drukčiji sustav;

(i) iznos nadnica zaposlene osobe ili iznos udjela i način izračuna takvog udjela ako se naknada za rad zasniva na udjelu, ili iznos nadnice i udjela i način izračuna potonjeg ako se naknada za rad zasniva na kombiniranom temelju, i svaku dogovorenu najnižu nadnicu;

(j) datum prestanka važenja ugovora i uvjete koji se na to odnose:

- ako je ugovor sklopljen na određeno razdoblje, datum njegova prestanka važenja;
- ako je ugovor sklopljen tijekom plovidbe, odredišnu luku dogovorenu za raskid ugovora i rok u kojem će se zaposlena osoba pustiti nakon dolaska na to odredište;
- ako je ugovor sklopljen na neodređeno razdoblje, uvjete kojima se objema strankama daje pravo da ga poništе te traženo razdoblje obavijesti o raskidu, pod uvjetom da to razdoblje nije kraće za poslodavca ili vlasnika ribarskog plovila ili drugu stranku ugovora sklopljenog sa zaposlenom osobom;

(k) zaštitu u slučaju bolesti, ozljede ili smrti zaposlene osobe povezane s njezinom službom;

(l) iznos plaćenog godišnjeg odmora ili formulu za izračun godišnjeg odmora, prema potrebi;

(m) naknade za zdravstveno osiguranje i socijalnu sigurnost koje zaposlenim osobama osigurava poslodavac, vlasnik plovila ili druga stranka ugovora o radu, ovisno o slučaju;

(n) pravo zaposlene osobe na repatrijaciju;

(o) uputu na kolektivni ugovor, prema potrebi;

(p) minimalna razdoblja odmora u skladu s relevantnim propisima ili drugim mjerama;

(q) sve druge informacije koje se mogu zahtijevati relevantnim propisima.